

Sharada Peetha Research Series VII

Sharada Peetha Research Centre

Karan Nagar, Srinagar, Kashmir, (India).

OFFERS

BIRTHDAY FELICITATION

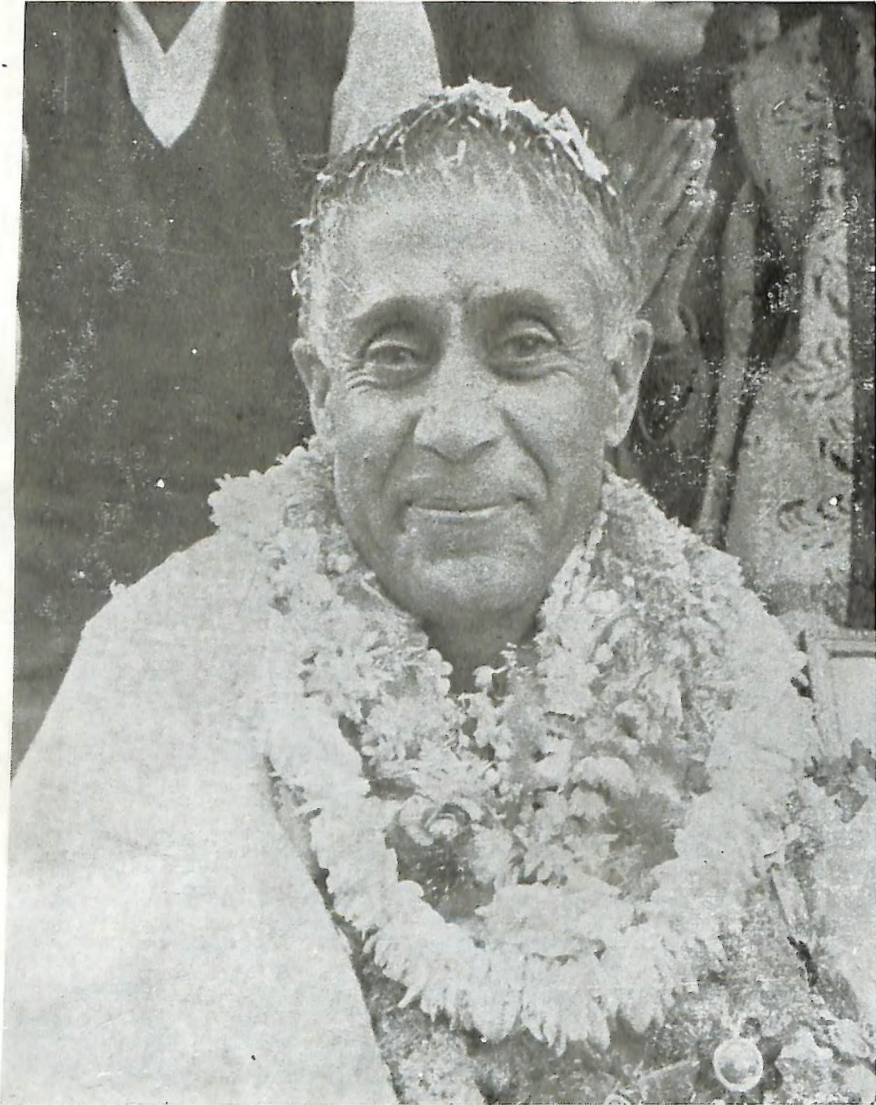
(ABHINANDANAM)

(On 11th April, 1972)

TO

MAHAMAHESHWARA YOGIRAJ RAJANAKA

SWAMI LAKSHMAN JI



कुस-ओतम सन्थाः च्छु सन्थन मञ्ज ।
यमि वोवु मूहत राग सामानः सञ्ज ।
शिव-तत्व निष्ट आसि निराकार ।
स्वामीजिय आसिनव त्वहि सोन जय जयकार ।

माता नः पार्वती देवी, पिता देवो महेश्वरः ।

वान्धवाः मानवाः सन्ने, स्वदेशो वसुधैव नः ॥

**Our mother is Goddess Paravati ; Our father is Lord Shiva ;
The entire humanity is a single family ; Our home land is the whole globe.**



Lord Shiva absorbed in conversation with Goddess Paravati on the occasion of bestowing grace to mankind to dispel the Darkness of Ignorance from them by the Light of the Eternal Wisdom and Knowledge.



Lord Shiva and Paravati Devi surrounded by their devotees, Gods, sages and men, directing them to the way to peace.



Yogini Sharika Ji and Yogini Prabha Devi
Chief disciples of Yogiraj Swami Lakshman Ji,

HIS HOLINESS
MAHĀMĀHESHVARA PŪJYA
SWĀMĪ LAKSHMAN JĪ'S
64TH BIRTHDAY FELICITATION
ADDRESS (ABHINANDANAM)

—BY DR. R. K. KAW

Introductory (Appreciation) :-

It is a pleasure, and a privilege too, to have the opportunity of paying a tribute to our Pujya Gurudev Swāmi Ji, and to felicitate him on his 64th birthday. I knew Swāmi Ji, first, half-a-century ago, when I was reading in the S. P. Middle School, which was lodged in a house of his father Shri Narayan Dass, at Fateh Kadal. I saw the boy Lakshman, occasionally, and it was then said about him that he had turned a saint and renounced the world in his early age, determined to remain above the temptation of the worldly attachments like riches, wife and children, and to live as a celibate (brahmachāri). He had not agreed to marry in spite of his father's efforts to make him a house-holder. For about fifty years I never took any notice of nor interest in knowing how the boy Lakshman was faring. During this long span of half-a-century, I too took strides in my own chosen path, having taken a vow to serve *Saraswati* all my life, as a life-long student, as Swāmi Ji had to follow his own chosen holy path.

Luckily, I came in contact with four saintly, noble-minded and exalted souls, the great scholars, whom I adopted as my gurus, one after the other, in connection with my studies and service of Indology and Culture. I first worked (in my boyhood) as a student of *Vedānta* under my first Guru Swāmi Madhavanand Ji; next as a student of *Darshanas* under my second Guru Shri Srichand Shastri, the Principal of Raghunath Mahavidyalaya, Jammu; then, as a student of Philosophy, Eastern and Western, under my third Guru Prof. Padma-bhushan Dr. Siddheshwar Varma (D. Litt.), when I was preparing my thesis for Ph D. degree of the Punjab University. Next, I came to be associated with Padma-bhushan Dr. Vishva Bandhu,

Director of Vish. Vedic Research Institute and Indological Institute (Panjab University), whom I chose as my fourth Guru, while working under him in that Institute. My life was being moulded into a peculiar character under the influence of these great men. A study of these four examples of high-souled personalities itself, more than their teaching or guidance, was an inspiration to me, preparing me unawares for the service of Indology and Culture.

It had never struck me all these years that I had yet to adopt another Guru for inspiration and guidance in my new mission, and the aspiration of my life, for which now I desire to live many more years, at this late age when I am three years older than Swami Ji. I would be the last man to cherish *moksha* for myself, since the great ideal before me is "*sarva bhavantu sukhinah*", and, like Lord Buddha, I would refuse to enter *Nirvāna*, until the last devil on earth had first entered it.

Some years ago, I happened to pay a visit to a friend of mine the late Prof. J. L. Kaul, on his daughter's marriage, and, Lo! a great pell-mell occurred there, when a car arrived with some personalities to visit the Professor on the occasion. Owing to a great crowd surrounding them, I could not see who they were. I only saw people bowing down prostrate before them, as did the devotees of Lord Buddha when they saw him. I was simply astonished to see that people have so much faith in saints and sadhus, and in their blessings. After this occasion, once, in Jammu, a few years back, Swami Ji happened to pass by Pakka Danga street and I saw him and paid my respects to him in my usual way, but the Swami looked at my face with his inborn simplicity and innocence. After my fourth retirement from the Panjab University service, when I came to Srinagar, in 65th year of my age, it occurred to me one day that I should approach the Swāmi for his darshan, though I never believed that time had come for our Sharada Peetha Research Centre (founded by me in 1958) to be reorganised with the inspiration and blessings of Swami Ji. Accordingly, on 3rd October, 1970, I wrote a letter to him to see him and make a present of our Institute publications. Before receiving any reply to my letter, I, personally, went, on one Sunday, to see Swami Ji at his Ishvar Ashram (Nishat). He received me with his usual goodness and

cheerfulness, when I introduced myself and presented my books to him.

By and by, after our first meeting, I continued visiting Swami Ji on some sundays, I am thrilled to see Swami Ji's divine personality and spiritual glory. The Āshram remains packed with his devotees and disciples, having a deep spiritual yearning in their minds, as well as other visitors, some of whom come there for his darshan, some to listen to his *vyākhyāns* (discourses) some to touch his holy feet for his blessings, and so on. One feels that the moment he visits the Swami, he is overwhelmed with his godliness, kindness and generous readiness to help and give his blessings to all those who approach him, without any distinction of faith or creed.

Swami Ji is an extraordinary seeker of truth. From his early age, this was his sole ambition. He seems to have been born with an indomitable will, a dauntless determination, and an all-defying spirit of independence and patience, and readiness to go through all stages of Samādhī or meditation. Truth can be visualized only by one who puts his entire life in tune with the Ultimate Reality and when the aspirant immerses himself in it day and night, having the goodness of character, all-round discipline of the body, the senses, the mind, the heart and the intellect. I believe, by dint of all such disciplines, Swāmī Ji has realized the Truth and penetrated into the deep realms of spiritualism.

Apart from the veneration people have for Swāmī Ji for his self-discipline and spiritual insight, many come and throng round him to be benefitted by his vast knowledge of Kashmir Shaivism and his simple and easy way of explaining the difficult maxims of philosophy. He talks things with clarity, not merely from his scholarship but also from his spiritual experience. In fact, in his *vyākhyāns* he can never dissociate real intellectuality from spirituality, even for a moment. He finds an adequate opportunity for his full spiritual self-expression when he is invited to deliver his *vyākhyāns* especially at our Centre. In his words one does not fail to find 'the tone and depth of Abhinavagupta' and sweetness and novelty of Utpala. He is a reincarnation, in the present time, of those seers and sages of

Shaiva lore who found their highest self-realization in the pursuit of truth and knowledge, and bliss in the kingdom of spirit, where worldly allurements like riches, prestige and position and titles concern them not

And, finally, I am struck with two facets of Swami Ji's life, one is that of renunciation (for search of truth), and the other of spiritual kinship with all who gather round him, without any distinction. This is indeed a unique combination. Although he has renounced the world and prefers to pass most of his life in seclusion, yet he cherishes to make his whole *pariwār* (gathering) as one family (*kutumba*) and feels a great delight in their midst. I remember when on the last Sunday, he took leave of the congregation to go out of the valley for two weeks (in this winter), he expressed a desire that if his whole *pariwār* were accompanying him, he would indeed be very happy to pass a longer time outside.

Swāmī Jī's services to the philosophical literature of Kashmir are significant, as is evinced by his edition of *Gītārtha saṃgraha* of Abhinavagupta, his edition of *Utpalastotrāvali* with his is Hindi Commentary and foot-notes, and his so many other works and articles.

May Lord Maheshvara bless the Swāmī Jī to witness yet many many happy returns of his birthday, so as to be an ever fresh fountain of inspiration and an ever-bright beacon-light for an ever-increasing number of his disciples, devotees and others.

Obeisance to dear Swami Ji.

Swami Ji's Birthday Felicitation (*Abhinandanam*)

Dear Pūjva Swāmī Ji,

We, your disciples and devotees (*bhakṭāḥ*), have assembled here, today, to present this Birthday Felicitation Address (*Abhinandanam*) to your holiness with our deep affection (*prīti*) and profound reverence (*bhakti*) for your esteemed self, expressed, as it is, in Oriental tone.

We believe, in thee, our Gurudev, *Vishvottīrṇa* (the Infinite) has embodied Himself in the limited form of this *Vishva-rupa* with the sovereignty of His will (*icchā, svātantrya*)

विश्वोत्तीर्णोऽस्वेकत्रया विश्वरूपः गुरुरूपत्वम् उपागतः,
a Bodhisattva, as it were, having descended upon the earth from
amongst the gods of the heaven of Tusita —

देवेभ्यस्तुषितेभ्योऽथ बोधिसत्त्वः क्षतिं व्रजन्,
for the good of humanity, dispelling the darkness, of ignorance from
mankind —

यश्च मानवानां तिमिरहरणः सज्जनानां हिताय मर्त्यलोके अवतीर्णः,
whose very sight (*rūpam*) gives happiness, joy and cheer to men —
रूपं यस्य निखिलजगतां हृत्प्रमोदस्य हेतुः.

Thou offerest the drink of nectar of Shaiva lore, flowing from the
lotus of thy mouth, to masses of thine devotees —

यः शैवाख्यं परमम् अमृतं स्वाननाब्जात् निर्गतं भक्तवृन्दान् पाययति.

With thy smiling face, thou explainest the difficult maxims of
philosophy in a simple and easy way, removing all the doubts from
the learners—

व्याख्यानेन प्रहसितमुखः कर्तनः संशयानाम्.

Not only dost thou thyself pass over the deep ocean of evil, agi-
tated by waves of anger, intoxication and fear, but also ferryest
thou the people across the same.—

यो हि क्रोध-मद-भय-तरंग-चलं दोषसागरम् अगोधम्
न स्वयम् एव प्रतार आपनु लोवम् अपि व्यतारयत्.

Thou art one of those ascetics, who perform hard penance, regard-
less of the comforts of their bodies, with their minds fixed upon the
path of righteousness and happy in their toil (directed to the good
of humanity) —

निरपेक्षाः शरीरेषु धर्मे यत्र स्वबुद्धयः । संहृष्टा इव यत्नेन तापसास्
तेपिरे तपः । तेषां पदपद्धतिम् एव अनुव्रजन्तोऽधुना भवन्तोऽवलोकयन्ते.

Being a born Yogin (*Sahaja-yogī*) and one whom *tapasyā* is a rich
possession (*tapodhana*), thou art absorbed in performance of extremely
hard penance from thy very early age, with thy mind fixed on the
Ultimate Truth —

सहज-योगी तपोधनः भवान् बाल्यादेव दुःसहे परमतपसि वर्तमानः.

Being a born devotee of the Lord Maheshvara, thou hast become a worthy recipient of His gift of the knowledge of the esoteric doctrine of Pratyabhijnā—

कथंचिद् आसाद्य महेश्वरस्य दास्यम् .

Thou dost not feel joy when honoured, nor unhappiness when shown disregard—

प्रतिपूजया न हृष्यति न च अवज्ञया शुचमाप्नोति.

With a desire to uplift suffering humanity (*Pashu-pramātā*) lying lost in the marsh of the evils of the world, thou hast found a way out for him in the precept of "*Udyamo-bhairava*", i. e. making decisive effort to bring under control all passions and thus become a *bhairava* (the powerful).

अज्ञानपङ्क्तिमग्नानाम् उद्धाराय सुकरम् उपायम् अविदद् 'उद्यमो भैरवो' यः.

With thy profound knowledge and eloquence, thou inspireth many of thy disciples and giveth them delight like the moon with its nectarious beams and removeth their darkness of ignorance with thine light (of knowledge) like the sun —

शैवान्नाय प्रवचनरतिः शंकरो यो हि देवः, पीयूषांशुर इव मुखरुचा हृत्नादयन् शिष्यसंघान् दीपत्या भास्वानिव हृदय पङ्केरुहोदबोधहेतुः.

That glorious embodiment of spiritual illumination, shining with the light of divine wisdom is not in the least tired of imparting knowledge to us, thine thirsty devotees —

ज्ञानपिपासार्तभ्यो स्मभ्यं ज्ञानामृतदानात् श्रीमन्तः

ज्ञानप्रकाशस्वरूपः जातु न विरमन्ति.

May our mouths be more and more beautifully adorned by singing sweeter songs for thee —

त्वत् प्रलापमयरक्त-गीतिका नित्ययुक्त-वदनोपशोभिताः स्याम.

Dr. R. K. KAW (Director)

11th April 1972.

On behalf of the members of the Sharada Peetha Research Centre, Karan-Nagar, Srinagar, and on behalf of the devotees of Ishvar Ashram, and others gathered.

अथ गुरुस्तुति-प्रारम्भः

A) Sankrit

- १) विश्वत्तीर्णं चिदानन्दं साकारत्वम् उपागतम् ।
गुरुरूपतया वन्दे प्रत्यक्षं लक्ष्मणं शिवम् ॥

May we offer obeisance to Shiva, who is beyond this mundane existence, who abounds in conscious beatitude and who has embodied Himself and stands before us in the form of our Guru, Rev. Lakshmana Ji.

- २) स्तौमि भक्त्या लक्ष्मणम् एकं शिवरूपम् ।
यस्मिन् करुणामैत्रीप्रज्ञाः स्फुरन्तीत्यम् ।
यस्मिन् दृष्टे नश्यति तत्संस्तुति दुःखम् !
तं संसारध्वान्तविनाशं गुरुमीडे ॥

Obeisance to thee, O Lakshmana Swami, Shiva-incarnate, who manifests compassion (*karuna*), friendliness (*maitri*) and divine wisdom (*prajñā*). By whose *darshana*, the evils of this *samsāra* are annihilated. May I bow to the dispeller of the darkness of ignorance, our Guru.

- ३) आचार्येभ्यो लब्ध सुसूक्ष्माच्युत-तत्त्वाद् ।
वैराग्येणाभ्यासबलाच्चैव हृदिम्ना ।
भक्तयैकाग्रध्यानपरो यो वेतीशम् । तं .. ॥

Who has found God (*Īshvara*) by realizing the Profound and Absolute Truth from his Gurus, by *vairāgya* (asceticism), by a great force of *abhyāsa* (yogic practices), by *bhakti* (devotion), and by concentration and meditation (*dyāna*).

- ४) प्राणानायम्योमिति चित्तं हृदि रुद्ध्वा ।
नान्यत्समृत्वा तत्पुनरत्रैव विलाप्य ।
क्षीणेचित्ते शाम्भव-तत्त्वं हि वेत्ति यः । तं... ॥

Having suppressed his breath (in *Yogabhyāsa*) and concentrating his mind on the sacred word "Om", and thinking about nothing else, fixing it (mind) again on the same (Om), who realized *Shāmbhava Tattva* (Reality), on relaxation of his mind, I bow to him.

B) Kashmiri

- १) प्रत्यभिज्ञानुक अमृत मे चावतम् ।
सत्गुरु हावत गटि मञ्जः गाश ।

May I drink (deep) the nector of *Pratyabhijñā* doctrine; O true Guru, show me the light in the dark.

२) प्रकाशः विमर्षः ग्यानः-रूप आसवुन ।

गोमुत च्छुस व अज्ञानस मञ्ज ।

ओन च्छुस ज्ञानच वथ मे बुद्धिनावतम् । सत् ॥

Abounding in *jñāna* (knowledge) and being endowed with the innate powers of *Prakāsha* and *Vimarsha* (thought and action), I am sunk in the abyss of ignorance. I am blind, O Guru; show me the way to the realization of truth.

३) छुयि काम क्रोधयि त मुइ संसारई ।

ममतायि सूति विस्तारई म्योन् ।

समतायि सूति यमि मञ्जः मुक्तावतम् । सत्... ॥

Kāma (desire), *Krodha* (anger) and *Moha* (bewilderment) are the evils of this *samsāra* (world); My self is abounding in selfishness (*mamatā*); May I, O Guru, be free from all these evils.

४) ज्ञानकि नेतरी वारः मुचरावतम् ।

पम्पोष जन फुलः नावतम् मन ।

अद्वैतः भावः किन पानस मे छावतम् । सत्...

Open fully my eyes of discrimination (*Jñāna*); May the flower of my mind bloom like a lotus; May my self be adorned with the sense of unity (*Advaita*), O Sat Guru.

५) म्योननाव कृष्ण छुई छम मे चान्य आश ।

भावतम् प्रत्याभज्ञानुक गाश ।

यत् जन्मस मञ्ज पुषः मतः पावतम् । सत् ॥

My name is Krishna; I have placed my hope in thee. Show me the light of *Pratyabhijñā*, so that I may not fail in achieving my ambition (aspiration) in this life.

C)

१) स्वामी जियः आसिनव त्वहि सोन जय-जय-कार ।

सत् गुरु भावितव सत् विचार ॥

Hail to thee, O, Swami ji, Impart unto us the comprehension of Truth, O, Sat-Guru Ji;

२) अविद्यायि हुन्द असि कासिव गटःकार ।

अमि खुतः बुड च्छुवनः कांइ उपकार ।

धर्म च नावि कथत दियिव असि तार । सत्... ॥

Dispel from us the darkness of ignorance.
There is no greater favour (kindness) than this;
Ferry us across this mundane river in the boat of Righteousness;
Hail to thee, O, Swāmi Ji.

- ३) बन्धकुसं च्छुई, यसं च्छुई विषयराग ।
मुक्तं कुसं, यमि तत् कुरुमुतं च्छु त्याग ।
पननुयं च्छु बन्ध - तं पननुयं मुक्तः - जार ! ॥ सत...

Who is fettered (with shackles)? It is one who is addicted to sensual pleasures. Who is free from fetters? It is he who has given up attachment to the objects of senses. Man fetters himself (by shackles); man sets himself free from fetters. Hail to thee, O, Swāmi Ji.

- ४) कुसं कठयुनं नरकाहं, सुं गवं रागः द्वेष ।
स्वर्गः पदं कुसं गवं, तमि कुयि न लेष ।
तूषिहतिः च्यतः ज्ञानः अमृतधार । सत ...॥

Which is violent (fierce) hell? It is attachment (with some beloved ones) and hatred with others. What is the state of heaven? It is being completely free from attachment and hatred (i.e. being equanimous). May you drink deep the nectar of knowledge (*jñāna*) with a great thirst (for it).

- ५) सुखः निद्रा कुसः, समाजं हृज्जं त्यथ ।
जाग्रतं कुसं, चारुनं सत् असत् ।
दूषनं द्युनं बुनं बुनं विस्तारं । सत—॥

Which is the blissful sleep? It is the state of *Samādhi* (meditation). What is the waking state? It is the state of discriminating real (*sat*) from unreal (*asat*), when one gives up all his blemishes. Hail to thee, O, Swāmi Ji.

- ६) शत्रुरं कमचे; पननीयं च्छियं इन्द्रियं ।
मित्रं तिमयं यलिं करिज्यकं जय ।
कुनिविज्जिं च्छिं शीतलं कुनिं विज्जिं नारं । सत ॥

Who are your enemies? (They are) your own senses. They are your friends when you conquer them. Sometimes they are calm (cold), sometimes excited (fire). Hail to thee, O, Swami Ji.

७) दरिद्र कुस, यस च्छय तृष्णा जीठ ।

धनवान कुस च्छु; युस च्छु सन्तोषा तीत ।

सन्तुष्ट रोज प्राव आनन्द द्वार ॥ सत

Who is pauper? It is one who has excessive greed.
Who is wealthy? One who is full of contentment.
Be contented and attain to the gateway of bliss (beatitude).
Hail to thee, O, Swami Ji.

८) जिन्दय मृदमुत कुस च्छु, परम आलसी ।

केवल वुच्छान अच्छिव, सु निर् — उद्धमी ।

वुद्योग करुन च्छय जीवनुक सार । सत .. ॥

Who is dead while living? He is one who is extremely idle and inactive. That lazy man is only looking with his eyes; Making effort (i.e. active life) is the essence of life. Hail to thee, O Swami Ji.

९) फासि लुगमुत च्छु कुस, यस च्छि ममता ।

कुस मद च्छु चुर, मूह-सस्त अविद्या ।

जीवदारियन च्छु सूई वुड अन्धकार ॥ सत ।

Who is on the gallows (to be hanged)? It is one who has selfishness (*mamatā*). Which madness (intoxication, passion, or arrogance) is great? It is ignorance, together with 'delusion, infatuation and folly'. This is the great (deep) darkness for the living beings (men). Hail to thee, O, Swami Ji.

१०) अनेन मंज ओन कुस, च्छु कामी जन ।

कुस मरुन च्छु मरनन मज्ज कठिन ।

पननुय कृत्यकर्म अपः यशः द्वार ॥ सत .. ।

Who is (really) blind among blind? One who is passionate;
Which death is more fierce among deaths?
It is one's own action which brings bad reputation to man. Hail to thee O. Swami Ji.

११) भूषनन मज्ज शील जान भूषन ।

तीर्थ कुस ओत्तम, पनुन शुद्ध मन ।

सूई गंगा त जमुना हरिद्वार ॥ सत —॥

Among ornaments character (*shila*) should be known as a better ornament.
Which is the best shrine ? It is one's pure mind.
That is as sacred as the river Ganga, the river Jamuna and Haridwar.
Hail to thee, O, Swami Ji.

१२) कुस रोग ज्यूठतय क्रूठ आसुन ।

संसार युथ्युथ दुखी भासुन ।

तत् क्या च्छु अवशद, शुद्ध विचार ॥ सत— ॥

Which disease is long and severe ? It is looking at this world,
under all circumstances, as full of suffering and misery.
What is the medicine for this disease ? It is pure and clean thinking.
Hail to thee, O, Swami Ji,

१३) गुरु कुस, जि युस करि हित-उपदीश ।

शष कुस, युस आसि भक्ति-भावः शीश ।

विषयरसः निषि आसि निराहार ॥ सत— ॥

Who is ^a worthy & Guru (spiritual guide)? It is he who gives
teachings and admonitions for the benefit (of his disciples).
Who is a worthy *shisha* (disciple)? He is one who is wholly devoted
to his Guru; he will have no taste for sensual pleasures and will abstain
from them. Hail to thee, O, Swami Ji

१४) कुस-ओत्तम सन्थाः च्छु सन्थन मञ्ज ।

यमि बोवुः मूहः तः रागः सामान । सञ्ज ।

शिवतत्त्वनिष्ठ आसि निराकार ॥ सत्— ।

Who is the best saint among saints?
It is he who has given up all allurements (infatuation) and
attachments, and also acquisition of worldly objects.
He remains occupied in meditation on Shiva, the highest Reality,
without being disturbed. Hail to thee, O, Swami Ji.

१५) शिवधाम प्रावनस क्या सना हीत् ।

रीत त्वावित बरिजि तमिचिय प्रीत् ।

शम सन्तोष सतमंग विचार ॥ सत्

What is the means of attaining to the abode of Shiva?
This object is achieved by giving up all customary rituals and being
devoted to Shiva exclusively. Conquer your senses; be contented; and
associate yourself with an assembly of saints to be a thinker
(spiritual-minded). Hail to thee, O, Swami Ji.

- १६) कुस ज्ञर च्छु जीवः दारियन, अचीतना ।
 मूर्ख कुस च्छु, यस च्छय अविबीकता ।
 सत असत जाननस न तस अधिकार ॥ सत् — ।

What deafness lies in the living beings (viz. men)? It is the lack of awareness of the spiritual path (which leads to the highest goal). Who is an idiot? He is one who has no discrimination (is ignorant). He is not entitled to know real from unreal (truth from falsehood). Hail to thee, O, Swami Ji.

- १७) कुसः काम च्छि प्रेयवनि सुखदिव वूनि ।
 शिव-भक्ति विय वास-देवूनि ।
 कुस ज्युन च्छु जान, निर्दोषः प्रकार । सत् — ।

Which work is pleasing and giving delight (happiness)? It is the devotion for God Shiva and Vasudeva (Vishnu). Which birth is good? It is his whose life is not defiled by any defamatory act. Hail to thee, O, Swami Ji

- १८) वीद कुस च्छु युस दियः ब्रह्मविचार ।
 बुद्ध कुसः च्छि युस च्छाण्ड-परमार्थसार ।
 शैव योगस (समावेशस) मञ्ज रोजि निर्विकार ॥ सत् — ।

Which is a true scripture? It is those sacred books which give one thought of the highest Reality (*Brahman, Maheshvara*). Which is a fit intellect? It is that which searches the Transcendental Being, the essence of everything, and that which rests undisturbed in *Shaiva Yoga* (meditation on Shiva).

- १९) कुस लाभ बुड, बुड च्छु आत्मकलाभ ।
 चिदानन्द (शिवधाम) प्रावनुक रोजे स न लाभ ।
 मन यमि ज्यून तमि ज्यून संसार ॥ सत् — ।

Which achievement is great? The knowledge (recognition) of Ātman (Self) is a great achievement. In that state one is impatient to attain to the abode of Shiva (abounding in conscious beatitude). One who conquers his mind, conquers this world. Hail to thee, O, Swami Ji.

- २०) वीरन मञ्ज कुस च्छु बुडबलवीर ।
 सहमुत्त च्छु यमि कामदीवुन तीर ।
 विचारः चिय कडि ननि तलवार ॥ सत् — ।

Who is eminently mighty among the mighty?
It is he who bears patiently the darts of Cupid and unsheathes the sword of his thought (reason - to crush the Cupid's darts).

२१) बलवान धैरवान ऋद्धु कुस उत्तम ज्ञान ।
ससारुकि-दृश्य यस छिन्न मूहन ।
काम-क्रोध जीनिय त मूह-अहंकार ॥ सत् ... ।

Brave and courageous, who is the best of men?
It is he who is not infatuated by the scenes of the world causing disturbance, who conquers desire (Kāma), anger (krodha), bewilderment (infatuation) (moha) and egotism (selfishness, pride) (ahaṁkāra).
Hail to thee, O; Swāmi Ji.

२२) राधाकृष्ण यति मन शुज्जरावक ।
परमानन्द शिवधाम च प्रावक ।
(गुरु-प्रसादसूति शक्तिपात प्रावक) ।
चित्त्विमर्शः दीप्तिमान निराकार ।
सतगुरु ...॥

O Radha-Krishna! when you will refine (purify) your mind,
You will achieve spiritual power by the grace of your guru
(You will achieve the abode of Shiva abounding in conscious beatitude);
O, my gracious true Guru, endowed with plenitude of Prakāsha
and Vimarsha (powers of Cit - Consciousness), lustrous one, peaceful
(unperturbed), impart unto me the comprehension of Truth.

PURPOSE OF GĪTĀ ACCORDING TO SHAIVA VIEW

—By Swami Lakshman Joo

Kashmir Shaivism is basically an enquiry into the truth of human experience. It is a venture at discovering permanence in changefulness and universality in individuality. It, therefore, affirms the spirit of modern science. Studied in the right way, Kashmir Shaivism is bound to reveal its utility and charm to the modern mind. There is a purposeful uniqueness in this system of Indian spiritual thought. To give an instance here, I would point out how the great Shaiva teacher Abhinavagupta explains the purpose of the Gītā in his *Gītārtha-saṁgraha* (a commentary on Gītā).

While trying to solve the problem of life in the light of the Lord's song, Abhinavagupta says: What is the main purpose of our life here? Why is our mind torn by conflicting duties and loyalties? These are the very difficult questions he sets out to solve in his commentary. The freedom from all our miseries, he very boldly and emphatically declares, can neither be obtained through the renunciation of the world, nor by hatred towards this world, but by feeling the presence of God everywhere, who is the inmost centre of each and every object.

There is an unceasing battle going on between Right (*Pāṇḍu*) and Wrong (*Kurū*) in one's own body (*dharmakṣetre*) which is analogous to the war between Kauravas and Pāṇavas. Each side strives to gain the upper hand. This famous conflict between the two sides shows how man should side with the Right ultimately to conquer the Wrong and thus become the instrument of God's good purpose on earth.

'*Dharmakṣetre*' signifies that the minds of people as they are by nature pure, get polluted by selfish interests and wicked thoughts leading them to the acts of vileness and wildness. Abhinavagupta explains '*māmakāḥ*' as vile and impure thoughts coming in man's mind by his inherent ignorance and selfishness (*māmakāḥ - avidyā-puruṣocitā avidyā-mayāḥ saṅkalpāḥ*) which lead him to use violence against his own fellow men, nay even against his own kith and kin. *Pāṇḍavāḥ* is explained as pure or good and wise thoughts, humanistic outlook, which are the result of pursuit of truth and knowledge, by man (*Pāṇḍavāḥ - śuddha-vidyā puruṣocitā vidyātmānaḥ*). Ultimately there is the victory of the Right.

STATES OF EXPERIENCES OF A YOGIN

—By Yogini Sharika Ji (Abridged and tr. from Hindi by Dr. R. K. Kaw)

Common perceivers experience only the three ordinary states: *jāgrat* (waking state), *svapna* (dream state) and *susupti* (state of dreamless sleep). Spiritual souls enter into *samāvesha* in the *turyā* (the fourth state) and the *turyātīta* (beyond the fourth state). According to the point of view of the Shaiva yogin, these commonly known

states assume the forms of so many sub-states. There are four sub-states in *Jāgrat*: '*jāgrat-jāgrat*' (known also '*abuddha*'), '*jāgrat-svapna*' ('*buddha*'), '*jāgrat-sushupti*' (*prabuddha*) and '*jāgrat-turyā*' (*su-prabuddha*). Yogis call *jāgrat* (waking state) '*pindastha*' and *jñānis* (realized souls) '*sarvatobhadra*'. There are similar sub-states in *svapna* (dreaming state): '*svapna-jāgrat*' (called also '*gatāgata*'), '*svapna-svapna*' (*suvikṣipta*), '*svapna-susupti*' (*samgata*) and '*svapna-turyā*' (*su-samāhita*). Yogis call *svapna* state '*padastha*' and *Jñānis* '*vyāpti*'. *Susupti* (dreamless sleep state) has also similar four sub-states: '*susupti-jāgrat*' (called also *udita*), '*susupti-svapna*' (*vipula*), '*susupti-susupti*' (*śhānta*) and '*susupti-turyā*' (*suprasanna*). Yogis call *susupti* '*rūpastha*' and *jñānis* '*mahāvāṇpti*'. The three states are respectively conceived—*jāgrat* as *pramāya-bhūmi*, viz. the world of objects of preception, *svapna* as '*pramāṇa-bhūmi*', the state or process of preception, and *susupti* as *pramātr-bhūmi*, state of perceiver. In order to explain *turyā* state, we must first distinguish between *pramā* (or *pramiti*) and *pramātā*. The *pramāta* state is that in which the perceiver is affected with the form of the objects, and the state of *pramiti* is that in which he is not so affected. *Pramiti* stage is a higher stage than that of *pramāta*. *Turyā* (the fourth state) has three sub-states only: '*turyā-jāgrat*' (called also '*manonmana*'), '*turyā-asvapn*' (*ananta*) and *turyā-susupti* (*sarvātha*). In Śaiva-sāstra, *Turyāa*-state is also called *shakti-samāvesha*. The commonly known *Turyāa-avastha* (the fourth state), is called by Yogis '*rupatīta*' and by *Jñānis* '*pracaya*'. Now we come to '*turyātīta avasthā*' (the state beyond *turyā* or the fourth), also called *Parama-dhāma*. In this state there is complete cessation of Yoga discipline. It is only a state of the plenitude or fullness of *jñāna* (*prasamkhyāna*—the highest realization), where ultimately a *Yogi* reaches by *abhyāsa*. *Jñānis* call this state *Mahā-pracaya* as in it the Transcendental (*vishvottīrṇa*) and non-transcendental or cosmic (*viśvamaya*) states of *Maheshvara* are identified or get merged in experience. As for *jñānis* this '*avasthā*' (state) lasts for good, so they call this state '*satatodyata*' also. (For the understanding of technical terms for all these states and for their comprehensive significance, the reader is advised to approach *Swami Lakshman Ji* and *Yoginis Sharika Ji* and *Prabhā Ji* and to refer to *Sharika Ji's* paper in *Mālinī* (Pp. 1-7) and also *Tantrāloka*).

SECRET OF PRATIBIMBAVĀDA (UNITY IN DIVERSITY)

—BY YOGINI PRABHA DEVI

(The conspectus of her paper in Mālini, by Dr. R. K. Kaw)

According to Pratibimbavāda theory, in Kashmir Shaivism Samvit or Caitanyam (Consciousness), with the sovereignty of its will, (Svātantrya), manifests on the substratum of itself (svabhittau) and as inseparable from itself (Svātmābhinna), this cosmos (vishva) with its diversity of objects (vedya-varga), sentient and insentient, just as reflections of objects are cast in a clean surface of a mirror. In the former case the substratum and the objects manifested are not separate from Samvit (Caitanyam), but in the latter case, the objects are separate from the mirror in which the reflections are cast. The theory explains how nature observes unity in diversity. The main doctrine that Kashmir Shaivism establishes is the doctrine of Shaiva Monism (Sarva-shivatā), i. e. this cosmos is the embodiment of Śhiva, and equality of everything in nature (sarva-samatā). Śhiva (the Ultimate Reality) is immanent in this whole universe consisting of diverse objects. In spite of diversity, there is unity in this diverse world, because one Shiva is the essence and identity of every thing that exists. There is equality in all things because one principle Shiva (Reality) makes them identical with one another. Shiva is the common thread that runs through the chain of diverse objects. It is this principle that maintains the system and order in this cosmos, otherwise all things would be in a state of chaos.

An aspirant has to realise this doctrine of Unity in Diversity as the only way to peace and happiness. The doctrine of Pratyabhijñā lays emphasis on the unity of mankind, the unity of all living beings, in fact, the unity of life in the entire univers. When mankind awakes to this truth, universal brotherhood will follow. Then the man will spontaneously develop love for all creation. He will be free from hatred for any man. *Īśāvāsyopaniṣad* (verses 6 & 7) says, "He who sees all creatures in himself, himself in all creatures, does not show abhorrence to any one. Knowing all living beings to be one's own self, seeing the unity of mankind, how can there be delusion, suffering or sorrow?"

(N. B. The author recommends, in this connection, the study of "*Vishva-cit pratibimba*" theory in *Tantraaloka* III, and concepts of "*Aham-paraamarsha*" and "*Matṛkā-cakra*" in *Maalinī Vijaya Tantra*.

PRATYABHIJNA SCHOOL OF KMR SHAIVISM
A. Study by Dr. R. K. Kaw

INTRODUCTION

(A) General

Kashmir Shaivism : Its three main divisions : There are three main divisions of the Kashmir Śaivism corresponding to the division of its literature into three Śāstras : (1) the Āgama Śāstra, (2) the Spanda Śāstra and (3) the Pratyabhijñā Śāstra. A brief history of the development of these Śāstras is given below.

Shaivism is the earliest and the most prevalent cult. Śiva-Śakti cults were in vogue along with the Vedic faith in every part of India from very ancient times, and in Kashmir before the time of Ashoka. The history of the introduction of Śaivism in Kashmir is shrouded in mystery. In fact, it flourished there from the dawn of history. The facts furnished by Kalhana in his *Rājataranginī*, the chronicle of the kings of Kashmir, indicate the wide prevalence of the Śaiva cult in the valley from an early period, and that it occupied the first place among the Hindu cults of the valley. From time to time various philosophical doctrines reached Kashmir from outside which had their impact on the philosophy that had grown there among the followers of Śaiva cult. Buddhism was welcomed by Kashmiris long before the Christian era, and Kashmir became its stronghold since the time of Ashoka (273—232 B.C.). Here was convoked an Assembly of the Buddhist theologians which recognised the Mahāyāna as superior to Hīnayāna school of Buddhist thought. In spite of the phenomenal success of Buddhism in Kashmir for a few centuries, Śaivism continued to be the vital force.

The revival of Saivism came in Kashmir from the seventh century A. D., and in the 8th and 9th centuries Buddhism gradually disappeared. In the 9th century, it was the sage Vasugupta, who revealed the *Śiva-Sūtras* which form the bedrock of the whole superstructure of

Kashmir Śaivism. The *Śiva-Sūtras* do not only enunciate the fundamental concepts of Kashmir Śaivism, but also show a way to practical realization. This line of thought was developed by two ācāryas Bhaṭṭa Kallaṭa (circa 9th century) and Somānanda (contemporary of Vasugupta, 850—900 A.D.) in two different directions. While Kallaṭa handed down the doctrines as a system of religion, Somānanda supplied the logical reasoning in their support and thus founded a system of Advaita philosophy of the Śaivas on the basis of what was at first taught as a system of faith. This development resulted into the emergence of the three different forms of Kashmir Śaivism: (1) the Āgama Śāstra, (2) the Spanda Shāstra and (3) the Pratyābhijñā Shāstra, corresponding to the three broad divisions of its literature. The whole literature comprising its three divisions is known as *Trika Śāstra*. The Āgama Śāstra is regarded as of superhuman authorship and of eternal existence. It is said that in course of time, Āgama Śāstra disappeared from the world and was revived again by Shrikanṭha, the incarnation of Śiva, the promulgator of Shaivāgamas. The sage Durvāsa was inspired to spread the knowledge of the Shaivāgamas which was handed down to the later ages by his three mind-born sons and their successors. The same (Āgama Shāstra) was taught in the later ages by Vasugupta and his successors. The *Śiva Sūtras* revealed by Vasugupta lay down both the philosophical doctrines (*jñāna*) and the practices (*kriya*) of the system as revelations believed to have come down (*āgama*) through the ages, being handed down from teacher to pupil. Generally speaking, the Āgama Shāstra gives the rudiments of Kashmir Shaivism, and shows the path of practical realization by means of the processes of Yoga system, known as *Śaiva-Yoga* or *Śaiva-samāveśā*. The school of Yoga Shaivism prescribes the various yogic methods of *Samyam* (concentration of mind) for achieving lower and higher *siddhis* (occult powers) and the glories of liberated life. These methods are called *Śāmbhavopāya*, *Śāktopāya* and *Aṇavopāya*. The Āgama Shāstra gives an exposition of these three methods of realization which is the main theme of the whole Trika Shāstra. The *Śiva-sūtras* form the most important part of the Āgama Shāstra from the Trika point of view. The Spanda Shāstra, being the second system, was started

by Kallaṭa, the pupil of Vasugupta, who most likely composed the *Spanda Sūtras*. The same was carried on by Kallaṭa's successors, Pradyumna Bhaṭṭa, Prajñārjuna, Mahādeva Bhaṭṭa and Bhāskara. The Spanda Shastra gives a comprehensive exposition of the three Yogic methods of realization (the mystical *upāyas*). The Pratyabhijñā Shastra, being the third system, was started by Somānanda, the author of *Śivadr̥ṣṭi*, and was carried on by the line of his disciples,—Utpaladeva, Lakṣmaṇagupta, Abhinavagupta, and the later teachers. It lays stress on the theoretical method of realization, viz., the pursuit of knowledge and reason alone, necessary for liberation, and relegates the Yogic methods to a subordinate position. It, thus, primarily represents the philosophy proper of the Trika Shāstra.

Agama Shastra : Shaivāgamas - Among the works belonging to Shaivāgama class, there is a number of Tantras, of which the following comprise chiefly the Āgama Shāstra of Kashmir: *Mālinī Vijaya* or *Vijayottara*, *Svacchanda*, *Vijñāna Bhairava*, *Ānanda Bhairava* (lost), *Mṛgendra*, *Matanga*, *Netra*, *Naiśvāsa*, *Svāyambhuva*, *Rudra-yāmala*, *Vidyārṇava* etc. Most of these had existed long before the appearance of the Triks.

Tantra Shastra is mostly Sadhana Shastra. Usually, every Āgama consists of four sections or *Kāṇḍas*: (1) *Vidyā* or *Jñāna Kāṇḍā*, (2) *Yoga Kāṇḍā* (3) *Kriyā Kāṇḍā* and (4) *Caryā Kāṇḍā*. Kashmir Shaivāgamas are mainly dogmatic treatises interspersed with philosophical speculations and logical reasoning. Being mostly devotional, they teach the various methods and practices of Shaiva Yoga, among other theological matters. *Tantrāloka* of Abhinavagupta, an encyclopaedia of Tāntric doctrines, gives the summery of *Advaita Tantras* which existed in Kashmir in the author's time. Tantras are broadly divided into Sadhanā, Siddha and Philosophy.

Malini-vijayottara-tantram is, according to Abhinavagupta, the most important Āgama treatise for the Trika. It is an earlier treatment of the same subjects, more or less, as are dealt with in the *Tantrāloka*. Like the most Āgama texts, it is a conversation between Shiva and Shakti. Mālinī Vijaya describes the Shaiva Yoga of the Trika sys-

tem. The Tantra is said to be the briefest resume of a large Tantra called the Siddha-Yogīśvari-Tantram consisting of nine crore verses interpreting Shaivaistic teachings in the light of Bheda, Abheda and Bhedābheda. Mālinī Vijayottara is stated to be the last part of this Tantra. Like all Tantras, this also treats of incantations, their philosophy, initiation, bodily discipline, etc. It is said that the adorer becomes the adored himself by following the prescribed methods. He comes to feel his close kinship with nature. To him both the animate and the inanimate are glowing with divinity. The world is not an illusion to the Tantric adorer. Mālinī Vijayottara Tantra is the source of the conceptions of the three upāvas (methods of liberation), namely, Ānavopāya, Shāktopāya and Shāmbhavopāya, as dealt in the Shiva Sūtras and also incorporated in the Āgamādhikāra of Pratyabhijñā Śāstra, besides those of different types of creations, like, Vijñānakala, Sakala, Pralayākala, Vidyeśvaras and so on, This Tantra is also the main source of the first eleven Tattvas of the Shaiva system in addition to the twenty-five Tattvas of the Sāṃkhya. The original sources of the contents of this Tantra have not yet been traced by any scholar, in the earlier literature. In Tejopaniṣad we, however, have a reference about "Ānavam Shambhavam Shāktam". About the time of authorship of this Upaniṣad we are not in a position to say anything. At any rate we know that the Upaniṣad does not belong to the older group.

Svacchanda Tantram : This voluminous Tantra consisting of 3780 verses, is a dialogue between Shiva as Svachchanda Bhairava and Shakti as Bhairavi 'Svacchanda' literally means 'own will' and is thus a synonym of 'Svātantrya,' i.e., self-dependence or freedom of will. Like *Mālinī-Vijaya* and its offshoot *Tantrāloka* of Abhinavagupta, *Svacchanda Tantra* deals with the same principles as are treated of in the former two works, but in a peculiar strain of its own. In its philosophical parts, it gives an exposition of thirty-six *Tattvas* not as merely abstract principles but as great cosmic facts, picturing them in symbols and in forms of exquisite poetry and painting them, as it were, on a most gigantic scale, over and against the background of an equally gigantic cosmic canvas. The Tantra prescribes a form

of *Yoga-dhyāna* for the aspirant who is directed to concentrate his mind, in ecstatic meditation, on this awe-inspiring and, at the same time, irresistibly attractive scene, which presents a great drama of life and action, not just in one world and universe, but in countless universes scattered all over boundless space and moving about in equally unbounded time. The whole work pulsates with a profound sense of realization of All-independent will, *Svacchanda*.

Śūnyatā plays an important part in certain schools of Buddhist thought. The Tantra describes the six states of *Śūnyatā* and explains the conception of the ultimate *Śūnyatā* as the Transcendental Being (Anuttara, Para, or Viśvottirṇa), the highest and last Reality, which is, in reality, *Aśūnya*, (*aśūnyam śūnyam ityuktam*), i.e., not 'voidity' or 'emptiness' in the ordinary sense of the term, but a positive being (*Sattā mātra*) from which emerge infinite universes and annihilate into it. It is this Śūnya which contains in itself everything and which materializes itself in the concrete form of this physical and subtle universes (*tatra tatra param śūnyam sarvaṁ vyapa vyavasthitam; tadeva bhavati sthūlaṁ sthūlopādhi-vashāt priye*).¹ The final reality is both transcendental as well as immanent (*sarvātītam param tattvaṁ sarvaṁ vyāpi vyavasthitam*). Hundreds and thousands of universes as well as all Śāstras, all arts and sciences, all moral and spiritual disciplines, even all magic, are included in the *Tattvas* (*bhuvanāni victrāni śataśo'tha sahasraśaḥ, tattvābhyantara-samsthāni śāstrāni vividhāni ca*). While the universe is so vast, the Jīva is infinitely small, like a mathematical point (Lit. a hundredth part of the hundredth part of a tip of hair), but he is capable of infinite expansion.²

Vijnana Bhairava This work is also a text of the Āgama Śāstra, being a conversation between Śiva as Bhairava and Śakti as Bhairavī. *Vijñāna Bhairava* is regarded as the essence of another Tantra, the *Rudra Yāmala*. Its main topic is *Yoga-dhyāna*, of which it prescribes no less than 112 forms. As its contribution to philosophy, *Vijñāna Bhairava* explains how it is due to Śakti that Śiva appears in the forms which

1. A Descriptive Analysis of KSTS, pp. 35—36.

2. See Ind. p. 37; *bālāgra-śatabhāgasya, śatadhā kalpitasyatu, tasya sūkṣmataro jīvaḥ, sa cānantyāya kalpate*.

are conditioned by space and time.

Para-Trimshiks : It being a collection of of thirty odd verses taken from the *Rudra Yamala Tantra*, also belongs to the Āgama Śāstra. Its importance lies in the fact that it is perhaps the earliest work on the mystery of the Sanskrit alphabet (*varṇa-mālā*). It is really what may be called the 'cosmic phonetics', and is intimately connected with the doctrine of the four stages in the manifestation of speech, viz. *Parā Paśyantī*, *madhyamā* and *Vaikharī*. Man as *Paśu*, i. e., 'creature in bondage', is ordinarily acquainted with the *Vaikharī*, the physically articulated speech, alone. The three other forms (stages) of speech are hidden in the 'cave' (*guhā*), i.e. heart. The verses give the relation between the articulated speech and the hidden mystery of the inarticulated sound, and its connection with the thirty-six principles of creation (*Tattvas*), treated as *Spandas*, i.e. speeding vibrations.³

Siva-Sūtras : The Sūtras are believed to be a *Rahasyāgamashāstra-saṅgraha*, being the work of Śiva Himself. They, therefore, form a part of the Āgama Śāstra to which is attributed divine authorship. According to tradition, recorded by Kṣemarāja, the Sūtras were found, by the sage Vasugupta, inscribed on a rock at the foot of Mahādeva mountain, about 12 miles from Srinagar.

The *Śiva Sūtras* are a protest, first, against certain later schools of Buddhism, preaching the nihilistic doctrine of 'no Ātman', in direct opposition to the Buddha himself, who nowhere says that 'there is no Ātman'. He, on the contrary, states that to say that 'there is no Ātman' would mean preaching the doctrine of the nihilist (*Uccheda-vāda*). (See *Saṃyutta Nikāya*, Vol. IV, 400-401). Secondly they are a protest against the doctrine of dualism. This explains why the very first Sūtra so emphatically declares that, not only the Ātman most certainly is, but that man's consciousness, in its essential nature, is in itself the Ātman (*caitanya ātmā*) and that the Ātman itself is Śiva, the great Lord, Maheśvara, nothing else (*Ātmaiva Śivaḥ*). While

3. *Op. Cit.* p. 33

the *Śiva Sūtras* thus begin with a highly philosophical declaration, they constitute a practical treatise which tells how to realize, in direct experience, the philosophical truths enunciated therein. This practical aspect of the *Sūtras* is called '*Upāya*', i.e., 'means of approach' and each of the three divisions of the *Sūtras* gives 'an exposition of a way of approach (*upāya-prakāśhanam*.)'⁴

The basic ideas of the *Śiva Sūtras* are the same as we have in the Āgamas of the Trika, i.e., the unfoldment of the three means of liberation, *śāmbhava*, *śāktika* and *āpaya* the *Malas* (impurities), etc. It is stated that Śrīkaṇṭha, an incarnation of Śiva, appeared once before Vasugupta in a dream and told him, 'There exists a sacred lore under this big stone. Reveal it and teach to those who deserve a favour'. Śiva wished to do a favour to the suffering humanity by the revelation of the traditional sacred lore which unfolds the three means of emancipation: '*dvaita-darśanādhivasita-prāye jīva-loke rahasya-sampradāyo mā vicchedi*.' On awakening, the sage found the *Sūtras* engraved on a big stone known in Kashmir as *Śiva Pala* which is said to exist on the Mahādeva hill with the side, containing the engravings, remaining inverted after they were revealed to Vasugupta. The *Sūtras* are divided in three sections, dealing with the three means of liberation. Guru Vasugupta taught them to his disciples Kallaṭa and others—Kallaṭa taught them to Kṣemarāja who added a commentary, called *Vimārśinī*, to the *Sūtras*.⁵

(2) **Sanda-Shastra**: Spanda Kārios These compositions are the earliest and only original texts belonging to the Spanda Shāstra division of the Trika. They constitute the basis on which the entire Spanda literature developed. Regarding their authorship, there are two views one that they are by Vasugupta himself, and the other that Kallaṭa composed

4. Ibid pp. 10—11

5. See, J. C. Chatterji, Kashmir Shaivism; p. 8;
Paranjyoti, Śaiva Siddhānta;
M. V. T., KSTS XXXVII, Introduction,
If, 20-23, also p. 112 fn 13;
P. T. Srinivasa Iyengar, Shiva Sūtra Vimārśinī (Tr.).

them. Utpala Vaiṣṇava, on the strength of the 53rd Kārikā, not found in the recension of Kṣemarāja, attributes their authorship to Kallaṭa, while Kṣemarāja attributes them to Vasugupta, probably on the authority of the 16th verse of the *Spanda Nirṇaya* found in his recension. The Kārikās, seem, in fact, to be the work of Kallaṭa. The *Spanda Sāstra* lays down the main principles, as enunciated in the *Śiva Sūtras*, in a greater detail and in a more amplified form, without giving philosophical reasonings in their support. In fact, the Spanda system owes its origin to the *Śiva Sūtras* and concerns itself with their elucidation and popularisation. The author describes *Spanda* as that power of consciousness which infuses life into the physical senses. An object when sensed has no basis apart from consciousness. *Spanda Kārikās* (verses) are 51 in number in which the fundamental principles of Śaivism, as aphoristically given in the *Śiva Sūtras*, are epitomized. The literature that developed on these Kārikās are (1) *Vṛtti* by Kallaṭa, (2) *Vivṛti* by Rāmakaṇṭha, (3) *Pradīpikā* by Utpala, (4) *Spanda Sandoha* by Kṣemarāja and (5) *Spanda-nirṇaya* also by Kṣemarāja. The idea underlying the *Spanda Śāstra* is that Śiva's *Spanda* (energy) out of its own nature manifests on the background of its own pure Self the whole universe comprising the thirty-six categories from the earth upto Śiva.⁶ According to this doctrine, the world is a play of energy, force or vibration, which is in conformity with modern Science, and not an illusion, the result of error in preception as the Vādāntins suppose; their doctrine that '*viśvam yan na tad eva brahma*,' is rejected.

The discovery of the concept of the '*Spanda*' in the Trika Śāstra is, indeed, most important from the point of view of modern science. The word '*Spanda*' is derived from the root meaning 'to throb', 'to move, and seems etymologically to be the same word as English 'speed', (cf. Dutch, Old English. 'spoed'). But, in the context of the Trika Śāstra, '*Spanda*' means 'speeding with pulsation and rhythm'. '*Spanda*', has the same meaning also in expressions like '*prāṇa-spanda*', i. e., 'life pulsation'. It has been known in India since the Vedic age that

6. The Spanda-Karika, *KSTS* VI,

The Spanda-nirṇaya, *KSTS* XLII, with Eng. Tr.

everything in the universe of objects is only a 'system of ceaseless goings' (*jagati*) (*yat kiñ ca jagatyām jagat—Īsāvāsyopaniṣad* 1). Even the hardest, heaviest, the apparently stand-still, mass of matter, in this physical universe, is just a volume of 'pulsating, throbbing, waving, vibrating flowings' (*Spanda-niḥṣyandaḥ*, SK, 19). In these circumstances, the discovery of modern physics that 'matter' is only 'waves of various lengths,—without there being any essentially 'solid, hard stuff in matter'—is really a re-discovery of what the Trika Śāstra conceived centuries ago as the 'Spanda'.⁷

(3) **Pratyabhijña Shastra** : (its emergence) Whereas Vasugupta and Kallaṭa (beginning of the 9th century A. D.) are the promulgators of Āgama and Spanda branches of Trika Shāstra, which stress 'its faith, fact and practice discipline' necessary for realization, Somānanda (towards the close of the 9th century) and Utpaladeva (in the first half of the 10th century) are the founders of the Pratyabhijñā Shāstra, the philosophy proper of the Trika. Abhinavagupta (990-1015 A. D.) combines both the aspects of the Triks, its faith (rituals and practices) and philosophy. He is, indeed, the greatest exponent of the system as a whole. The later teachers, Kṣemarāja, Yogarāja, Jayaratha, Shivopādyaḥ and Bhāskarācārya (1200-1800 A. D.), mostly commentators, follow Abhinavagupta in expounding the various doctrines of the school. The following is the whole of Pratyabhijñā literature given in chronological order (pd. in KSTS—Kashmir Series of Texts and Studies) :-

Śivadvṛṣṭi (*śd*) by Somānanda (the first text on the system - 9th cent A. D. KSTS- 54; *Īshvara-Pratyabhijñā Kārikā* (*Pk*) with *Vṛtti* - short commentary (*Pvr*) by Utpaladeva 10th Cent. (*St* KSTS - 34); Utpaladeva, had written a *Tīkā* (commentary) on his *Pk* which is irrecoverably lost. *Īshvara-Pratyabhijñā-Vimarśini* (*Pvi*), a short commentary (called also *Laghu-vimarśini*) on Utpaladeva's *Pk*, by Abhinavagupta 11th cent.) (KSTS - 22 & 33); *Īshvar - Pratyabhijñā Vivṛti - Vimarśinini* (*Pvi*) (called also *Brahvati-vimarśini*), a long commentary on *Pk*

7. Cf. J. C. Chattarji, Art. 'Trika āstra,' *Shāradā*, I, i, 1952.

KSTS- 60, 62, 69); *Tantrāloka* (TA) by Abhinavagupta, a voluminous work, (pd with commentary of Jayaratha 1180 A. D. in *KSTS*—in 12 volumes) : *Tantra-Sāra* by Abhinavagupta (*KSTS-17*) ; *Paramartha-sara* of Abhinavagupta (pd. with commentary of Yogarāja 1060 A.D. in *KSTS-7*) *Pratyabhijñā - hṛdaya* by Kṣemarāja 1040 A. D. *KSTS-3*) ; Besides the above, there are : one chapter, Canto VIII, on *Pratyabhijñā-darśana* in *Sarva-darshana-saṁgraha* (SDS) of Madhavācārya 14th cent. (pd. in the Vidyabhawan Sanskrit Granthamālā No 113, Varanasi) ; a Commentary of Bhāskarācārya (1780 A. D.) on *Pvi*, ed by K. C. Pandey and K. A. Subramania Iyer, (pd in the Princess of Wales Saraswati Bhawan Texts, Nos. 82 and 83, 2 volumes, Allahabad). Utpaladeva's *Siddhitrāyī*, comprising three treatises : *Īshvara-Siddhi*, *Ajaṭa - pramatṛ-siddhi* and *Sambhandha - siddhi*, (*KSTS-34*) is another allied work on the system.

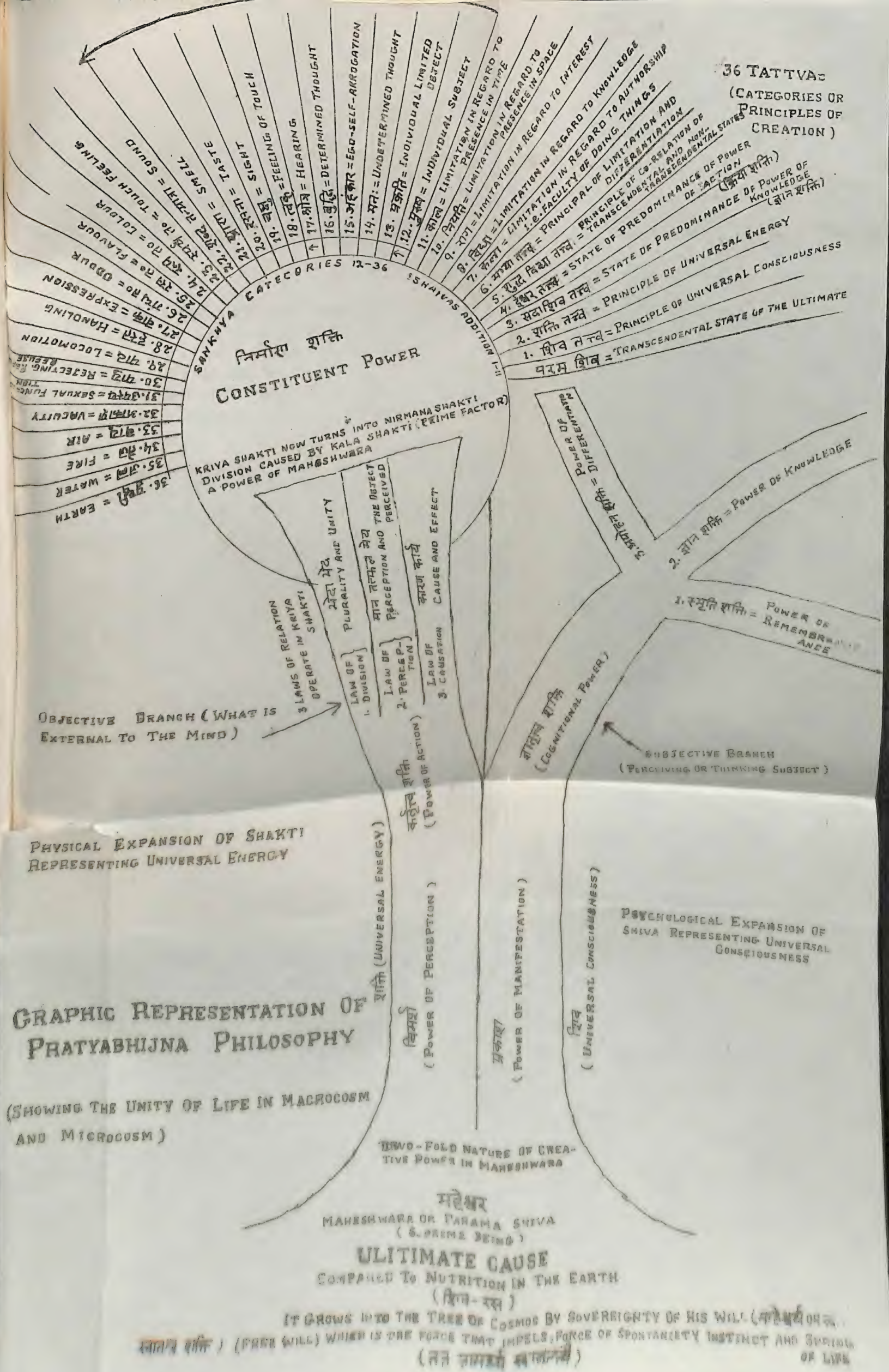
Trika Shastra : The texts enumerated above under *Pratyabhijñā Śāstra* mostly include those expounding the so-called *Trika Śāstra*, i.e., which treat of all the three branches of Kashmir Shaivism : *Āgama Shāstra*, *Spanda Shāstra* and *Pratyabhijñā Shāstra*, the philosophy proper of the *Trika*, or those which deal with the three mystical *Upāyas*, practical disciplines necessary for realization, called *Shāmbhavopāya*, *Shāktopāya* and *Ānavopāya* which are initially prescribed for liberation in *Āgama Shāstra*. The *Pratyabhijñā Shāstra* is a 'new approach', easy way or means to the realization of the reality, i. e., the way of knowledge and reason, say, the intellectual pursuit alone, without any supernatural processes practical discipline, i. e., *Śaiva-Yoga* (called also *Śaiva Samāveśa*) to which aspect there is no stress in the *Pratyabhijñā Shāstra* proper, viz. in the works of Somanānda and Utpaladeva, the pioneers of the school, although these matters are also incorporated in their works from the *Āgama Shāstra*, but they are relegated to a subordinate position and not treated as an essential part of the *Pratpabhijñā* system which is said to be a new and an easy way (*sugaṭa eṣaḥ mārgo navya*). The works dealing with *Trika Shāstra* also treat of the philosophical aspect of *Pratyabhijñā*, the glimpses of which are given below :

Tantraloka and Tantra-sara : The *Tantrāloka* is the most voluminous work by Abhinavagupta and forms an encyclopaedia of the *Trika*

shāstra. The *Tantra-sāra*, by the same author, is just a brief summary of the *Tantrāloka*. While the *Tantrāloka* is composed in an abstruse language and in a metrical form, the *Tantra-sāra* is written in easy prose and is considerably short. The *Tantra-sāra* is, in fact, an excellent introduction to the *Tantrāloka*. Both these works indicate the role of Abhinavagupta as an exponent of *Trika Śāstra*. The first chapter of *Tantrāloka*, which is chiefly philosophical, opens with an explanation of the first two Śiva Sūtras and defines the key word 'Caitanya,' saying '*caitanyam iti bhāvāntaḥ śabdaḥ svātantrya-mātrakam*' (TA I, 28). Thus *Caitanya* means not any particular state or states of consciousness, but consciousness in general, consciousness as such, free from all limiting conditions, free absolutely from an objective context, viz., anything to depend upon, like the body, the mind, etc. *Caitanya* is just Self-dependence (*Svātantrya - mātra*). It is '*cit - kriyā citi - kartṛtā*,' i. e. absolute liberty and autonomy of consciousness, as Utpaladeva says. This *Caitanya* is emphatically declared to be the Ātman, the one nuclear core in every personality, the one central point of reference in each and every experience, the deepest depth of the subconscious in each vividly conscious personal ego. The *Tantrāloka* I gives also definitions and explanations of various other terms. The next four chapters of the work deal, in detail, with the same three *upāyas* (methods of realization), which constitute the three sections of the Śiva Sūtras. According to Abhinavaguptas' view, the three means described are those of *Abheda*, *Bhedābheda* and *Bheda* respectively. *Pratyabhijñā* has been treated as another way of realization, a way of reasoning (*tarka*), requiring no practice of any kind (*Anupāya mārga*). This, Abhinavagupta says, is the highest of all the methods (*tato 'pi paramam jñānam upāyādi-vivarjitam...anuttaram - ihocyati*). The work also deals with various philosophical topics like time, space, the nature and division of the thirty-six principles (*tattvas*), from the principle of solidity (earth) to Śiva, the one All-benign Lord (*devaḥ sa ekaḥ shivaḥ*), who ever shines through all the principles and their infinite combinations and permutations, - shines in the form of a condensed mass of the supreme spiritual effulgence (*esa anyitam rupam bhāti param prakāsha - nibiḍam*, TA, 9, 1). The two chapters (11 and 12) of the work, deal with the principle of *Māyā* and

its five off-shoots, *Kalā*, *Rāga*, *Vidyā*, *Niyati*, and *Kāla*, which, acting as 'veils', make one all-pervading Śiva appear as divided in the form of each microcosm. Another chapter (13) which is also of same philosophical significance, treats of the conferment of powers (*śakti-pāta*) by Śiva, on his devotees. The rest of the work deals with various ritual practices and forms of worship.

Pratyabhijna-hrdayam : This is a small work by Rājānaka Kshemarāja in which the contents of Pratyabhijñā Śāstra are summarised, with a stress on Āgamic tenets of the *Trika* and *Śaiva Samvāṣa* (the *Śāivayoga*). A brief idea of this work is given as follows : *Citi* (consciousness) being absolute or self-dependent (*Svatantra*), is the ultimate cause of this universe. By the power of its own will (*svicchā*), it unfolds the universe upon its own screen (*svabhītu*). This universe is manifold (*nānā*) in consequence of the separation of mutually related objects and subjects (from one another). The subject, whose essential nature is limited *citi* (*citi-saṃkocātmā*), is a microcosm. *Citta* (the sense organ) is nothing else than *cit* descended from the stage of *Cetana* and passed into a state of limitation due to the object of perception (*cetya-saṃkocinī*). That *citta* especially constitutes the real nature of the *Māyā-pramātā* (limited subject). He is one *Ātman*, being Śiva whose essence consists in *cit*. He is of two-fold form, one as light (*Prakāśa rūpa*) and the other as the limited manifestation (*saṃkocāvabhasavat*). He is three-fold being covered by three impurities (*malas*), *Āṇava*, *Māyīya*, and *Kārma*. He is of four-fold constitution, because he is composed of the void, (*Śūnya*), the life (*Prāṇa*), the subtle body consisting of mind, senses, etc. (*pūryaṣṭaka*) and the body (*Śarīra*). The seven pentads, i. e. the thirty-five *Tattvas* from Śiva to the earth, make up his nature. In consequence of the limitation of the *Śaktis* of the *Māyā-pramātā* (*Ātman*), he becomes the *mala*-covered *saṃsārīn*, i. e., takes a succession of births. Like the Lord (Śiva), he carries out the five processes of the universe, viz., emanation, (*sraṣṭītā*), reabsorption (*saṃharṭītā*), stabilization (*sthāpakatā*), enveloping (*vilaya-kāritā*) and dispensing grace (*anugrahītā*). Underlying these there exist five other secret processes, viz., manifesting, enjoyment, meditation, seeding and dissolution. To be a *saṃsārīn* means being led astray by one's own *śaktis* when one is ignorant of the authorship of the fivefold process. In the following Sūtras, the teacher sets forth a meditative process (*Samāvesha*) for achieving the divine realization which 'saves during life-time' from *Samāsāra* (cycle of births and deaths). In the process of *Samāvesha* (*Samādhi*) *citta* becomes *citi* by directing itself inwardly to the stage of *Cetana*.



काश्मीरीभाषा

लेखक :- बदरी नाथ शास्त्री,

एम० ए० एम० ओ० एल, बी० एड० ।

भारतीय संस्कृति के विकसित करने का श्रेय जितना कश्मीर को प्राप्त हुआ है, उतना अन्य किसी देश को नहीं । यह देश शताब्दियों से सांस्कृतिक गतिविधियों का केन्द्र रह चुका है । संस्कृत का प्रधान केन्द्र होने के कारण 'शारदा पीठ' के नाम से यह प्राचीन समय में प्रसिद्ध था । यहां के विविध शास्त्र-निष्णात आचार्यों, विद्वानों, लेखकों, कवियों, दार्शनिकों, इतिहासकारों आदि मनीषियों ने संस्कृत साहित्य के विभिन्न क्षेत्रों में समय २ पर योगदान देकर इस साहित्य को समृद्ध बना दिया ।

कश्मीर मण्डल आठवीं शताब्दी ईस्वी से बारहवीं शताब्दी ईस्वी तक अर्थात् चार सौ वर्ष पर्यन्त सारे भारतवर्ष के लिए साहित्य और संस्कृति का मुख्य केन्द्र था । वस्तुतः भारतीय साहित्य के विकास में काश्मीर ने एक महत्त्वपूर्ण योगदान दिया है ।

कश्मीर में तेरहवीं शताब्दी से पूर्व संस्कृत, प्राकृत और कश्मीरी के अतिरिक्त कोई भाषा उपलब्ध न थी जिससे यह स्पष्ट होता है कि तेरहवीं शताब्दी पूर्व इस देश में लोग आपस में संस्कृत, प्राकृत तथा कश्मीरी भाषा के द्वारा ही अपने भाव प्रकट करते थे । कश्मीर के प्रसिद्ध महाकवि बिल्हण (११०० शताब्दी) ने अपने महाकाव्य 'विक्रमाङ्कदेवचरित' के अठारहवें सर्ग के छठे श्लोक में इसविषय पर इस प्रकार लिखा है :-

ब्रमः सारस्वतकुलभुवः किं निधेः कौतुकानाम्

तस्यानेकाद् भुतगुणकथाकीर्णकर्णामृतस्य ।

यत्रस्त्रीणामपि किमपरं जन्मभाषावदेव

प्रत्यावासं विलसति वचः संस्कृतं प्राकृतञ्च ॥

अर्थ :- "हम सारस्वत कुल की जन्मभूमि काश्मीर के कौतुकों के भण्डार के विषय में क्या कुछ कहें, जिस (काश्मीर) भूमि के अनेक अद्भुत गुणों की

कथाओं के अमृत से कान परिपूर्ण हैं और जिसमें स्त्रियों की वाणी भी जन्मभाषा (कश्मीरी) की भान्ति ही संस्कृत तथा प्राकृत के रूप में प्रत्येक घर में विलास करती हैं ।”

तेरहवीं शताब्दी में मुसलमानों का शासनकाल आरम्भ हुआ । उनके शासन में सर्वप्रथम रेंचन (सदरदीन) शहाबुद्दीन, कुतुबुद्दीन, सिकन्दर और जैन-उल-लाबदीन आदि राजे हुए । इनमें शहाबुद्दीन तथा सिकन्दर के शासन तक संस्कृत में भी राज्य कार्य होता था और परवर्ती शासकों के भी कुछ शिलालेख संस्कृत में अब तक पाये जाते हैं । इतना ही नहीं, मुसलमान भी कतबों के रूप में संस्कृत को ही प्राथमिकता दिया करते थे । यही कारण है कि आजकल कश्मीर में कहीं २ संस्कृत में कब्रों के कतबे पाये जाते हैं ।

जैन-उल्-लाबदीन के समय (१४२३-१४७५) संस्कृत और फारसी साथ साथ चलती रही । यह कुछ समय तक मिश्रितभाषा भी रही । कश्मीर के प्रसिद्ध लेखक क्षेमेन्द्र रचित ‘लोक प्रकाश’ से उद्धृत निम्नाङ्कित उदाहरण से स्पष्ट होता है कि किस प्रकार यह मिश्रित भाषा राज्यकार्यों तथा न्यायालयों में भी प्रचलित थी :-

“संवत्सरेऽत्र दिने श्री प्रे नापितकदले रैज्जि-अमुकेन रैज्जि अमुक पुत्रेण हस्ते सति बंगलचीरिका दत्ता । यथा अत्र आगारान्तरे खुज्पा अमुकः खुज्पा अमुकं प्रति लिखति-खुज्पा अमुके सलामा बन्दगी ददनीयमिति” । हजरतमखदूम साहिब (१४०० ई०) का वसीयतनामा भी दोनों लिपियों तथा भाषाओं में (संस्कृत तथा फारसी) लिपिवद्ध हमें प्राप्त हुआ है (जम्मू व कश्मीर के संग्रहालय में यह सुरक्षित है)

तेरहवीं शताब्दी तक कश्मीर का सारा साहित्य संस्कृत के अतिरिक्त अन्य किसी भी भाषा में नहीं पाया जाता है । तेरहवीं शताब्दी के उत्तरार्ध में पहली पुस्तक शितिकण्ठ रचित ‘महानय प्रकाश’ है । इस पुस्तक में पुरानी कश्मीरी उपलब्ध होती है जैसे :-

इतय ओवल्लीन परम्पर

दीपमाला जन ग्रन्थकार ।

धर्मित धाम उदयेत निरन्तर

दिशिपावोत अविचार ॥

उसके बाद चौदहवीं शताब्दी में कश्मीर के प्रसिद्ध लेखक लार निवासी अवतार कृष्ण भट्ट का ‘बाणासुरवध’ नामक काव्य शारदा लिपि में लिखा हुआ मिलता है । इस काव्य का कथानक ‘हरिवंश पुराण’ के आधार पर लिखा

गया हैं। इसमें संस्कृत तथा शुद्ध कश्मीरी शब्दों का प्रयोग अधिकरूप से तथा विदेशी शब्दों का प्रायः अभाव दिखाई देता है। इसके पद्य श्लेषमय होने के कारण बहुत ही अल्लादकर हैं। उपमा, रूपक, यमक, पुनरुक्तवदाभास आदि अलङ्कारों का प्रयोग समुचित रीति से कविने किया है। कश्मीरी साहित्य में यह पहिला खण्ड काव्य है। इस काव्य के नमूने का अवलोकन कीजिए :-

वैनतेयस चडेत् दुज्जने

हेलि गच्छौ सौ शत्र् मारणि ।

रट्टो येन अनिरुद्ध दुज्जने

तुलि बाण् दितिपुत्र मारणि ॥

ए शुनेत् विनये तदाशये

सर्परस्ते दुज्जने चडे ।

पुष्पवर्णुन सुरु नभाशये

क्षे वीरविन्द तत् आहवि चडे ॥

गयि असि किस तय गोविन्दा

सकले काञ्चन वेन्न देह् ।

नेरु निकुट क्षे ए वु विन्दा

वननु क्या गौ हर सन्देह ॥ (बाणासुरवध)

(रिसर्च विभाग के आचार्य श्री दीनानाथ यक्ष शास्त्री, ने 'बाणासुरवध' का रूपान्तर राष्ट्रभाषा में किया था। उन की कृपा से उक्त तीन पद्य मुझे प्राप्त हुए हैं)

बाणासुरवध की पाण्डुलिपि इस समय 'पूना भण्डारकर रिसर्च युनिस्टि-ट्यूट' में सुरक्षित है। इससे पूर्व इसी शताब्दी में कश्मीर की प्रसिद्ध कवयित्री ललेश्वरी के लल्ल वाक्यों का संग्रह भी पाया जाता है जिसमें शुद्ध कश्मीरी भाषा का प्रयोग किया गया है :-

केंह छिय न्यन्दरिहती बुदी,

केंचन बुद्यन न्यसर पिये,

केंह छिय स्नान करिथ अपुती,

केंह छिय गृह भजिथ अक्रिय ॥

लोलकि ताव सत्य वलिञ्ज बुजुम

प्रकृत हुजुम पवन सत्य ॥

यह वही समय था जबकि यवनधर्म के अनुयायी तथा प्रचारक जुलकदरखां मीर सैयद अली, आदि पश्चिम से कश्मीर में आगये । उन्होंने कश्मीर को अपना निवासस्थान बनाया । उनके आगमन से मुस्लिम संस्कृति का प्रचार व प्रसार यहां हुआ । परिणामस्वरूप बहुत से अरबी तथा फारसी शब्द कश्मीरी भाषा में मिश्रित हुए ।

ललेश्वरी के समय में ही कश्मीर में स्थित प्रसिद्ध गांव 'चूर' के निवासी नुन्दकृषि जो शेख नूरदीन के नाम से भी प्रसिद्ध हैं, कश्मीरी भाषा में श्लोक (श्रूक) पाये जाते हैं जिनमें शुद्ध कश्मीरी शब्दों का प्रयोग किया गया है । नुन्दकृषि के कई श्लोकों का नमूना देखिए :-

केवल कोरगच्छक पन्थानी,
त्रविथ गुरि मुरि गेहभार ।
यिम कस भार लदख पापानी,
भार खुदाया पाप निवार ॥

हूनिस वासुर प्यठ सूर लारे,
बारिस गज्य अन्दरय स्वख ।
ऋषा वनन खुदा गारे,
रेंचि छुय दुखय स्वख ॥

फिर बहुत से कश्मीरी कविता लेखक जैसे रूप'छद, परमानन्द, अरिनिमाल कृष्णदास, स्वाजाहबीव, अजीज दरवेश, वहाबखार आदि कश्मीर में पैदा हुए । मुस्लिम शासन के कारण यहां के लेखकों तथा कवियों ने अपनी विभिन्नरचनाओं में शुद्ध कश्मीरी के अतिरिक्त फारसी तथा अरबी शब्दों का प्रयोग स्वच्छन्दरूप से किया है । यह प्रवृत्ति प्रायः मुस्लिम साहित्यकारों में पाई जाती है ।

फारसी, अरबी संस्कृत को छोड़कर जो कश्मीरी शब्द अवशिष्ट रहते हैं उन अवशिष्ट शब्दों के विषय में प्राच्यभाषा शास्त्री ग्रेयर्सनादि विद्वानों का मत इस प्रकार है कि कश्मीरी भाषा दार्दिक है तथा कश्मीरी शब्दों का विकास दर्द देश में हुआ है । उसका सम्बन्ध दार्दिक भाषा से बताया जाता है (बलतिस्तान तथा तञ्जीर नदी का मध्यभाग दर्द देश कहा जाता है) वहां की भाषा से पैदा हुए शब्द दार्दिक माने जाते हैं ।

[Elements of the sciences of language, By Tarapuri Wala P. N. 362]

यहां पर कश्मीरी भाषा के विषय में भाषाशास्त्रियों के मत का उल्लेख करना आवश्यक है ।

कश्मीरीभाषा का स्रोत :- विश्व के भाषापरिवारों में भारोपीय परिवार (Indo-European Family) सबसे अधिक विस्तृत एवं समृद्ध है । संसार की समुन्नत, सुसंस्कृत एवं शक्तिशाली जातियों की अधिकतर भाषाएँ इसी परिवार से सम्बद्ध हैं । इस परिवार में अनेक उपपरिवार हैं । भाषाशास्त्रियों ने उनका वर्गीकरण इस प्रकार किया है ।

- (१) भारतीय आर्यभाषावर्ग ।
- (२) ईरानी भाषावर्ग ।
- (३) द्रविड या पैशाची भाषाएँ ।

हिन्दुकुश (अफगानिस्तान के उत्तर में) से लेकर कश्मीर तक फैले हुए प्रदेश में शीना, वशगाली, आदि भाषाएँ बोली जाती हैं । उनमें ईरानी तथा, भारतीय दोनों के लक्षण मिलते हैं । वे भी भारत-ईरानी वर्ग में सम्मिलित की जासकती हैं । ग्रियर्सन ने इस वर्ग का नाम पैशाची भाषा वर्ग रखा है ।

कहा जाता है कि मध्यएशिया से आने वाले आर्यों का एक वर्ग परिस्थितिवश भारत के मैदानी इलाकों में न पहुँचकर पहाड़ी प्रदेशों में बस गया होगा । यह इलाका द्रविड और इनकी भाषा द्रविड या पैशाची कहलायी गई । इसी द्रविड और पैशाची से कश्मीरी भाषा का सम्बन्ध माना जाता है ।

कड़्यों के मत से दार्डिककुल में शीना, कश्मीरी और कुहिस्तानी आजाती है । शीना इस वर्ग का शुद्ध उदाहरण है । कुहिस्तानी भारतीय सीमाप्रदेश के निकट अपरिमाजित उपभाषा का वर्ग है जो पस्तू तथा भारतीय भाषाओं से प्रभावित है । शीना गिलगत्त तथा आसपास घाटी में बोलीजाती है । कहा जाता है कि गुणादय की बृहत्कथा इसी प्राचीन कश्मीरी या पैशाची भाषा में लिखी गई जो इस समय अप्राप्य है ।

आर्य कश्मीर में :- कश्मीर के मनमोहक प्राकृतिक दृश्यों नदी - नालों, पर्वतों, सरोवरों, एवं चरागाहों को देखकर आर्य बहुत प्रभावित हुये होंगे । फलतः उन्होंने अपना निवासस्थान यहाँ भी किया । उनकी भाषा संस्कृत थी । यही कारण है कि कश्मीर के प्रसिद्ध स्थानों का नामकरण शताब्दियों के बाद भी संस्कृत में पाया जाता है । कश्मीरी पर वैदिक तथा संस्कृत का प्रभाव स्पष्ट रूप से अब भी दिखाई देता है । इस समय भी शुद्ध कश्मीरी में लगभग 60% शब्द संस्कृत के पाये जाते हैं ।

इसके साथ हमें यह बात भी दृष्टि में रखनी चाहिए कि यवनों के शासनकाल में इस देश की भाषा पर अरबी तथा फारसी का भी प्रभाव पड़ता रहा। भाषा का क्रम गतिशील है स्थगित नहीं। कश्मीर में चिरकाल तक अनेक शासकों———मुगलों, अफगानों, तथा सिक्खों का शासन रहा जिनके समय में फारसी ही देशभर की राजभाषा थी।

कश्मीरी भाषा की लिपि शारदा थी और यह गुरुमुखी के बहुत निकट है। कश्मीर का प्राचीन साहित्य हमें इसी लिपि में मिलता है जैसे लल्लवाक्य वाणामुरवध, साहिव कौल का 'जन्मचरित' आदि।

संस्कृत से आते (२) भारतीय भाषाएँ प्राकृत तथा अपभ्रंश आदि के रूप में परिवर्तित होगईं। फलतः कश्मीरीभाषा में कई शब्द प्राकृत तथा अपभ्रंश के द्वारा आगये। जो शब्द कश्मीरी भाषा में प्राकृत तथा अपभ्रंश के स्तरों से होकर न आये हों, अथवा जो शब्द इस प्रणाली से तत्सम या तद्भव के रूप में न आये हों वे शब्द देशी या विदेशी कहलाते हैं।

हम कश्मीरी में संख्या का अध्ययन करते समय देखते हैं कि कोई शब्द संस्कृत से प्राकृत में आने के बाद हिन्दी में एक रूप तथा कश्मीरी में एक और ही, यद्यपि अंतर थोड़ा ही रहता है। दोनों का उद्भव एक है तथा दोनों का प्रयोग साथ २ चलता आता है जैसे हिन्दी का सात शब्द स्पष्टतः संस्कृत के 'सप्त' से आया है। यह प्राकृत में 'सत्त' और कश्मीरी में 'सथ' होगया है। अन्तिम शब्द का महाप्राण होना कश्मीरी भाषा का एक सिद्धान्त ही है जैसे 'दृष्टम्' का प्राकृत में 'दिट्ठ' बन गया। कश्मीरी में आकर यह शब्द 'ड्यूठु' बन गया। इसी प्रकार मुष्टि, ज्येष्ट, रुष्ट क्रमशः प्राकृत में मुठ्ठी, ज्जेठ्ठ, रुट्ठ के रूप में बदल गये और कश्मीरी में क्रमशः इन शब्दों ने म्बठ, ज्युठ, रुठका रूप धारण किया। इन उदाहरणों को दृष्टि में रखकर हम इस निष्कर्ष पर पहुँचते हैं कि कश्मीरी ने प्राकृत से शब्द लिये हैं। इसी प्रकार कश्मीरी ने अपभ्रंश से भी शब्द लिये हैं। निम्न-उदाहरणों से यह स्पष्ट होता है कि किसप्रकार संस्कृत के शब्द अपभ्रंश के रूप में कश्मीरी में प्रयुक्त होते हैं जैसे अवन्तिपुर, ललितपुर, स्कन्दपुर, कनिष्क-पुर, पद्मपुर, सिंहपुर, नौकापुर, सोमविहार, गणपतिविहार, षोडशविहार, आदि शब्द क्रमशः वृन्तिपोर, ल्यतपोर, खन्दुर, कानिसपोर. पपोर, स्यपोर, नावपोर, सूमयार, गणपथयार, शुरहयार, आदि रूपों में विगड गये।

उक्त उदाहरणों से यह स्पष्ट होता है कि कश्मीरी प्राकृत अथवा अपभ्रंश के रूप में प्रयुक्त होती है।

प्रायः काश्मीरी भाषा की शब्दावली संस्कृत शब्दावली के समान है, जो निम्नलिखित तालिका से स्पष्ट प्रतीत होती है एवं कश्मीरी भाषा के स्वर संस्कृत के स्वरों के बहुत निकट है। इतना ही नहीं अपितु संस्कृत के तद्धित प्रत्यय भी कश्मीरी में पाये जाते हैं। संस्कृत के तद्धित प्रत्ययों तथा कृदन्तों (Nominal Derivations & Verbal Derivations) का प्रभाव कश्मीरी पर बहुत पडा है। जैसे संस्कृत के 'दृश्यमान' से कश्मीरी में 'द्रेणमान' बन गया है। 'दृश्' धातु से शानच् प्रत्यय करने पर दृश्यमान् बन जाता है। इसी प्रकार संस्कृत के कृदन्तों :- वीक्षण, रक्षण, पचन, नमन से क्रमशः कश्मीरी में वुछुन, रछुन, पचुन, नमुन बन गया है। संस्कृत के क्लान्त (Indeclinable Participles) का प्रभाव भी इस पर पडा हुआ दिखाई देता है जैसे :- कृत्वा, खादित्वा, लिखित्वा, दत्वा, रक्षित्वा, धावित्वा, मृत्वा, चलित्वा, जित्वा से क्रमशः कश्मीरी में करिथ्, ख्यथ्, लीखिथ्, दिथ्, रछिथ्, धविथ्, मरिथ्, चलिथ्, जीनिथ् बन गया है।

संस्कृत का उरच् प्रत्यय भी कश्मीरी में प्रयुक्त होता है (दन्तादिभ्यः उरच्) जैसे :- कान्दुर, वोवुर, दान्दुर, गबुर, लबुर आदि। संस्कृत के कालों लङ् (Use of imperfect past) तथा लोट् लकार (Imperative Mood) का प्रयोग कश्मीरी में उत्तम रीति से पाया जाता है जैसे :-

(लोट् लकार)

संस्कृत

कश्मीरी

दूरं मा गच्छ ।	दूर म गच्छ ।
चिरं मा कुरु ।	चेर म कर ।
तप्तं मा खादय ।	तुत म ख्य ।
तत्र मा चल ।	तुत म चल ।
दुग्धं मा आनय ।	द्वद म अन । आदि ।

(लङ् लकार) जैसे :-

सः एकः जन आसीत् ।	सु अख जुन ओस ।
सभा मध्ये कतिजना आसन् ।	सवि मञ्ज कच जन्य अस्य ।
तत्र अनेके लोका आसन् ।	तत्य अनीख लूख अस्य ।
स एकः मूढ आसीत् ।	सु अख मुड ओस ।

संस्कृत के सर्वनामों का प्रयोग भी कश्मीरी में प्रायः ज्यूँ का त्यूँ पाया जाता है।

संस्कृत

कश्मीरी

तस्मै मा देहि ।	तस म दि ।
इमे कुत्र गताः ।	इम कुत गय ।
अस्य निकटे मा वस ।	अस नख म वस ।
मह्य (मे) मा देहि ।	म्य म दि ।

संस्कृत - कस्य, कश्मीरी - कस । संस्कृत - मे, कश्मीरी - म्य । ऊपर कहा जा चुका है कि कश्मीरी ने संस्कृत तथा प्राकृत से शब्द लिये हैं । निम्नलिखित उदाहरणों से यह पुनः स्पष्ट होजायेगा ।

(१) प्रायः संस्कृत के क्षान्त शब्द तथा क्ष मध्यग शब्द कश्मीरी में आकर 'छ' में परिवर्तित हुए हैं जैसे :-

संस्कृत	कश्मीरी	हिन्दी	संस्कृत	कश्मीरी	हिन्दी
पक्ष	पछ	पखवाडा	तक्ष	तछ	कुरेदना
रक्ष	रछ	रक्षा	लक्ष	लछ	लाख
कक्ष	कछ	कांख	वक्ष	वछ	छाती
यक्ष	यछ	यक्ष	द्राक्षा	दछ	दाख
माक्ष	माछ	मखीर	लाक्ष	लाछ	लाख
अक्षि	अछ	आंख	कुक्षि	क्वछ	कोख
लिक्ष	लछ	लीख	भिक्ष	बेछ	भीख
सुभिक्ष	स्वछ	सुकाल	वभुक्षा	व्वछ	भूख
दक्षिण	दछुन	दाहिना	वीक्षाण	वुछुन	देखना
पक्षिण	पछुन	पंखी	मक्षिका	मछ	मक्खी
क्षालन	छलुन	धोना	मन्दाक्ष	मन्दछ	मंद आंख वाला
शिक्षण	हाछुन	सीखना			

अपवाद (Exception)

पक्ष	पख	पर	पक्षिति	पख	पर
------	----	----	---------	----	----

(२) प्रायः संस्कृत के मूर्धन्यषान्त तालव्यशान्त तथा 'श' मध्यग 'श' आदि शब्द कश्मीरी भाषा अथवा प्राकृत में आकर 'ह' में परिवर्तित हुए हैं :-

संस्कृत	कश्मीरी	हिन्दी	संस्कृत	कश्मीरी	हिन्दी
पौष	पोह	पूस	तुषा	तुह	भूसी
क्रोश	क्रुह	कौंस	माषा	माह	माशा
कृष्ण	क्रुह	काला	दश	दह	दस
शत	हथ	सी	शाक	हाख	साग
शुष्क	हुख	सूखा	घर्षण	गहुन	घसीट
श्वशुर	ह्युहुर	ससुर	शकट	हगुड(र)	सगड
वैशाख	वहाख	बैसाख	आषाढ	हार	हाड़
मशक	मुह	मच्छर	लशुन	रुहन	लहसुन
शक्	ह्यकु(न)	सकना	शमन	हमन	शान्तहोना
शृंखला	हंकल	सांकल	चतुर्दश	चुदह	चौदह

संस्कृतवाक्य ।

भक्तम् दग्धम् ।

स मा करिष्यति ।

तुम्बीमानय ।

रेखापुञ्जं मा कुरु ।

मा लिख ।

निर्गच्छ ।

शाकलेशं देहि ।

नक्र + पुटकं क्षालय ।

परिमाणं तस्मै देहि ।

चिरं मा कुरु ।

स भिन्न आसीत् ।

मा चल ।

ज्ञानं मा कुरु ।

तत्र मा धाव ।

तत्र मा वस ।

क्षीणं मा तोलय ।

एतु एतु ।

कश्मीरीवाक्य

बत' दोद ।

सु मा करि ।

तुम्ब अन ।

र'खपुञ्ज म कर ।

म' लेख ।

नेर् गच्छ ।

हाकलूश दि ।

नकवोर छल ।

परमान तस दि ।

चेर म कर ।

सु व्युन ओस ।

म' चल ।

ज्ञान म' कर ।

तोत म' दव ।

तति म' वस ।

छुन म' तोल ।

इत' इत' ।

संस्कृत

प्राकृत

कश्मीरी

हिन्दी

महिषी

महिषी

म'श

भैंस

कषपट्ट

कसवट्ट

कहवट

कसौटी

अद्य

अज्ज

अज

आज

जीव

जीअ

जुव

जीव

ज्ञान

जाण

ज्ञान

ज्ञान

मध्य

मज्झ

मंज

मझ + (धार)

कर्पूर

कप्पूर

कोपूर

कापूर

जानीहि

जाण

ज्ञान

जानो

भगिनी

बहिणीए

बिन्य

बहिन

नय

णइ

नि

लेजाओ

रुष्ट

रुट्ट

रूठ

रूठना

स्वरः

सुर

स्वर

सुर

दूर

दूर

दूर

दूर

नम

णम

नम

नम (तत्सम)

ददातु

देउ

दद्य

दो

संस्कृत	प्राकृत	कश्मीरी	हिन्दी
नर्त	एच्च	नच	नाच
शब्द	सद्दा	सदाह	शब्द
रस	रस	रस	रस
वद्ध	वड्ड	बड	बड
तेन	तेल	तेल	तेल
तुषार	तुसार	तूर?	सर्दी
दन्त	दंत	दन्द	दांत
अक्षि	अच्छि	अ'छ	आंख
कर्ण	कण्ण	कन	कान
स्वर्ण	सुवण्ण	स्वन	सोना
दूध	दुद्ध	दुद	दूध
मूल	मूल	मूल	मूल
दश	दह	द'ह	दस
वर्णय	वण्णअ	वन	वर्णन करो
ग्राम	गाम	गाम	गांव
वस	वस	वस	बसो
घर्म	घम्म	गु'म	घाम
पत्र	पत्त	पताह	पता
ज्येष्ठ	ज्जेठ	ज्युठ	बडा
कुमारी	कुमरी	कूर	कंवारी
शर्करा	सक्करा	शकर	शक्कर
तत्र	तत्थ	त'ति	वहां
कृष्	कड्ड	कड	खींच
क्षालय	च्छालइ	छल	धो
चर्म	चम्म	चम	चाम
ओष्ठ	ओट्ठ	वुठ	होंठ
कस्य	कस्स	कस	किसका
श्रेष्ठी	सेठी	सेठ	सेठ
ग्रन्थिः	गंठी	गण्ड	गांठ
मुष्टि	मुट्ठि	म्वठ	मुट्ठी
जर्जरः	जज्जर	जुजूर	बीछ
शिथिलः	सिढिलो	ड्युल	ढीला

संस्कृत	प्राकृत	कश्मीरी	हिन्दी
नाम	राम	नाव	नाम
सप्त	सत्त	सथ	सात्त
कज्जल	कज्जल	कजुल	काजल
दण्ड	डंड	डंड	डंडा
स्पर्श	प्फस्स	फश	छूना
वल्गा	वग्गा	वग	बाग
शृङ्गार	सिंगार	सिंगार	सिंगार
सपादकः	सवाओ	स्वाद	सवा
शृङ्ग	सिग	ह्यङ्ग	सींग
षण्डः	सड्ड	खण्ड	सांड
धूम	धूमओ	दूह	धुवां
फुत्कः	फुक्कः	पवख	फूँक
पर्या	पण्ण	पन	पन्ना
प्रत्यय	पच्चय	पचुन	प्रत्यय (तत्सम)
नक्र + शिरा	नक्कसिरा	नसेर	नकसीर
सन्धि	संधी	सन	सेंध
क्षम्प	छंप	छाप	छाप
गर्भ + रूपः	गढम + रूपो	गुबुर	गबरू
काष्ठ	कट्ट	काठ	काठ
दृढ	दढ	दुडर	दृढ (तत्सम)
चतुष्क + कः	चउक्खम	चौक	चौक
प्रक्रमण	पक्कुन	पकुन	चलना
राज्ञी	रण्णी	रज्य	रानी
तालकः	तालओ	तोर	ताला

वैदिक शब्दों का प्रभाव कश्मीरी भाषा पर :—

वैदिक संस्कृत	कश्मीरी	हिन्दी	वैदिक संस्कृत	कश्मीरी	हिन्दी
त्वक्ष्	त्वछ	प्राणशक्ति	वय	वय	अनाज
वाज	वाज (पाचक) अन्न		पय	पव	बल
सिन	स्युन	सलोना (तरकारी)	तम	तम	दमे का एक भेद
पुष्य	पोश	पुष्प	प्लुषि	पिश	पिस्सू
पूरः	पूर	पुआ	तर्कु	त्रकुन	तकला
नव	नुव	नया	प्रव	प्रव	चकाचौध
दिव्य	दिव	दिव्य	यदिउवै	युदवय	यद्यपि
पन्थानम्	प'न्थुन	पथ	बुध्नः	ब्वन	नीचे
कक्ष	कछ	काख (सूखी घास)			

वाद्ययंत्रों के नाम :-

संस्कृत	कश्मीरी	हिन्दी	संस्कृत	कश्मीरी	हिन्दी
डिण्डिमः	डुमडुम	बाजा	द्रकट्, द्रगड	दुकुर	डुग्गी
तुम्बुकनाडी	तुम्बकन'र	एक प्रकार का ढोल	डामरः	डावर	डमरू
स्वरनाडी	स्वरनय	एक प्रकार की शहनाई	मुरली	मुरली	मुरली
शी	बंसी	बंसरी	सारङ्गी	सारङ्ग	सारङ्ग
ढोल	डोल	ढोल	स्थाली	थालूज	थाली
तूर्य	तुरी	तुरही	वीणा	वीन	वीन
			वाद्य + कः	वाज	वाजा

अलङ्कारों के नाम :-

कर्णवलय	कनव'ज्य	वाली	कण्ठमाला	कंठमाल	कंठ की माला(हार)
कुण्डली	कुण्डली	कुण्डली	चम्पाकलिः	चफक'ल्य	वक्षस्थल का आभूषण
नासावलय	नस्तव'ज	नाक की वाली(बेसर)	भुजबन्ध	बाजबन्द(फा०)	भुजबन्द
मत्स्यबन्धः	मछबन्द	बाजूबन्द	तुलसी	तुलसी	गले का भूषण
कण्ठहारः	कण्ठहार	कण्ठ का हार	कटकः	कउर	कडा
लवङ्ग	रुङ्ग	लौंगाकार भूषण	तालरज्जु	तालरज	लम्बमान स्वरों जंजीर
रुद्रमाला	लदरमाल	रुद्रमाला	द्विजयुग्म?	डचजहुर	लम्बमान आभूषण
गुल्फकटकः	म्बडकोर	पांव का कडा	रुगत्क	रुण्य	रुनुक
चन्दनहारः	चन्दनहार	चन्दन का हार	मुक्ताहारः	मोस्तहार	मोतियों का हार
बाहुवटः	बावुट (बहुटा)	बाहु का भूषण	गोनसा	गुनस	गोनसाकार आभूषण
पाद + कटकः	पांकरि	पांव का कडा	कङ्कणः	कङ्कज्य	कंगन
अलक + हुर?	अलकहुर	कान का भूषण	बिन्दु	बिन्दर	बिन्दुरी
पादवलयः	प'यिल	पायल	डचक + ?तिलकः	डचकटिक	माथे का
वर्तुवलयः }					आभूषण (टीका)
या }	वीरबलि	कान की वाली	वेणिका + लटः	वंक'लुउट	वेणी के साथ
वीरवलयः }					लगा हुआ आभूषण

रंगों के नाम :-

श्वेत	छूउत	सित	नीलः	न्यूल	नीला
उज्ज्वल	वजुल	उज्ज्वल	शारः	होर	हरा
तिलक + शार टचचहोर		चितकबरा	हरिद्रा	ल्यदुर	पीला
कृष्ण	क्रहुन	काला	गौर	गु'र	गोरा

(क्रमशः)

CONTENTS		Pages
Swami Ji Birthday Felicitation (Abhinandanam)	by Dr. R. K. Kaw	3-9
Gurustuti	by Dr. R. K. Kaw	10-13
Purpose of Gita according to Shaiva view.	by Swami Lakshman Ji	14
States of experience of Yogis.	by Yogini Sharika Ji	15
Secret of <i>Pratibimbavāda</i> (Unity in Diversity)	by Yogini Prabha Devi	16
<i>Pratyabhijñā</i> School of Kashmir Shaivism-Supplement	by Dr. R. K. Kaw	1-12

Gen. Editor Dr. R. K. KAW

The main object of our Research Centre is to revitalize our national Cultural in which are enshrined immortal principles of truth and non-violence, universal brotherhood and world-peace and the five great principles of Panchashila. The centre aims at bringing a 'renaissance of Man's spirit' and awakening consciousness of a 'spiritual kinship' and sense of unity and friendship among the peoples of the world, by cultural intercourse and mutual exchanges.

I long to go,

Lead me and my countrymen. O Almighty God!
 into that glorious land of peace and plenty;
 Where people are happy and observe the simple rules of life;
 Where wars are unknown and nuclear is not known;
 Where men and women have no fights and have equal rights;
 And might is not right;
 Where there is no disease, want and fear;
 Where none begs none disputes, none envies;
 None covets and none steals;
 Where all have work and none is idle;
 Where the lands are vast and water plenty,
 Orchards full of fruits and fields green;
 Where there is all beauty and no ugliness;
 Where men have one religion and one shrine,
 having a living faith in one loving Father-God of all;
 Where people sing in ecstasy the joy of the living
 presence of God;
 Unto that land I long to go, my Master!

Som. N. Dhar.

Sharada-Peetha



विश्व-शान्ति :



Lord Buddha

- (1) Research Centre (for Indology) set up (Dec 1958);
- (2) International Board of Indological Studies set up (Feb 1971);
- (3) World Buddhist Centre set up (Oct. 1971)

A T

SHARADA PEETHA RESEARCH CENTRE
KARAN NAGAR, SRINAGAR, KASHMIR, (INDIA.)

All Rights Reserved

Published by Dr. R. K. Kaw, and Printed at Valley Printing Press,
Srinagar.